

Bruksela, 8 października 2018 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2018/0349(NLE)

12864/18
ADD 1

PECHE 384

WNIOSEK

Od:	Sekretarz Generalny Komisji Europejskiej, podpisał dyrektor Jordi AYET PUIGARNAU
Data otrzymania:	8 października 2018 r.
Do:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2018) 678 final - ANNEXES 1 to 2
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIKI do wniosku w sprawie decyzji Rady w sprawie podpisania, w imieniu Unii, Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim, protokołu wykonawczego do niej oraz wymiany listów towarzyszącej umowie

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2018) 678 final - ANNEXES 1 to 2.

Załącznik: COM(2018) 678 final - ANNEXES 1 to 2



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 8.10.2018 r.
COM(2018) 678 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

wniosku w sprawie decyzji Rady

**w sprawie podpisania, w imieniu Unii, Umowy o partnerstwie w sprawie
zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim,
protokołu wykonawczego do niej oraz wymiany listów towarzyszącej umowie**

ZAŁĄCZNIK I

Wymiana listów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim towarzysząca Umowie o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim

A. List Unii

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt odnieść się do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim („umowa w sprawie połowów”), a konkretnie do niektórych postanowień tej umowy.

W wyniku negocjacji Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, co następuje:

1. W odniesieniu do sytuacji na Saharze Zachodniej Strony potwierdzają poparcie dla procesu ONZ i wysiłków Sekretarza Generalnego zmierzających do wypracowania ostatecznego politycznego rozwiązania, zgodnie z zasadami i celami Karty Narodów Zjednoczonych oraz na podstawie rezolucji Rady Bezpieczeństwa.
2. Umowa w sprawie połowów zostaje zawarta bez uszczerbku dla odpowiednich stanowisk, a mianowicie:
 - dla Unii Europejskiej odniesienie w umowie w sprawie połowów do marokańskich przepisów ustawowych i wykonawczych nie zmienia jej stanowiska w sprawie statusu niesamorzádnego terytorium Sahary Zachodniej, którego wody sąsiadujące stanowią obszar połowowy określony w art. 1 lit. h) umowy w sprawie połowów, i prawa tego terytorium do samostanowienia;
 - dla Królestwa Marokańskiego region Sahary stanowi integralną część terytorium kraju, na którym w pełni wykorzystuje on atrybuty swej suwerenności, podobnie jak na pozostałej części terytorium państwa. Maroko uważa, że podstawą wszelkich rozwiązań tego sporu regionalnego powinna być inicjatywa autonomiczna.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Z wyrazami należnego szacunku,

B. List Królestwa Marokańskiego

Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Państwa listu z dzisiejszą datą o następującej treści:

„Szanowni Państwo!

Mam zaszczyt odnieść się do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim („umowa w sprawie połowów”), a konkretnie do niektórych postanowień tej umowy.

W wyniku negocjacji Unia Europejska i Królestwo Marokańskie uzgodniły, co następuje:

1. W odniesieniu do sytuacji na Saharze Zachodniej Strony potwierdzają poparcie dla procesu ONZ i wysiłków Sekretarza Generalnego zmierzających do wypracowania ostatecznego politycznego rozwiązania, zgodnie z zasadami i celami Karty Narodów Zjednoczonych oraz na podstawie rezolucji Rady Bezpieczeństwa.
2. Umowa w sprawie połowów zostaje zawarta bez uszczerbku dla odpowiednich stanowisk:
 - dla Unii Europejskiej odniesienie w umowie w sprawie połowów do marokańskich przepisów ustawowych i wykonawczych nie zmienia jej stanowiska w sprawie statusu niesamorzádnego terytorium Sahary Zachodniej, którego wody sąsiadujące stanowią obszar połowowy określony w art. 1 lit. h) umowy w sprawie połowów, i prawa tego terytorium do samostanowienia;
 - dla Królestwa Marokańskiego region Sahary stanowi integralną część terytorium kraju, na którym w pełni wykorzystuje on atrybuty swej suwerenności, podobnie jak na pozostałej części terytorium państwa. Maroko uważa, że podstawą wszelkich rozwiązań tego sporu regionalnego powinna być inicjatywa autonomiczna.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody Państwa rządu na powyższe ustalenia.

Z wyrazami naleźnego szacunku,”.

Mam zaszczyt potwierdzić akceptację treści Pańskiego listu przez mój rząd.

Z wyrazami naleźnego szacunku,

UMOWA
o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską
a Królestwem Marokańskim

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”, oraz

KRÓLESTWO MAROKAŃSKIE, zwane dalej „Marokiem”,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC bliskie stosunki między Unią a Marokiem, w szczególności w ramach Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Unią i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Królestwem Marokańskim, z drugiej strony, oraz ich wspólne pragnienie dalszego zacieśniania tych stosunków,

STOJĄC NA STRAŻY ścisłego przestrzegania prawa międzynarodowego i podstawowych praw człowieka, przy jednoczesnym zapewnieniu zainteresowanym Stronom wzajemnych korzyści,

MAJĄC NA UWADZE, że niniejsze porozumienie jest częścią ich przekrojowego partnerstwa obejmującego aspekty gospodarcze, polityczne, związane z bezpieczeństwem i zwalczaniem nielegalnej migracji oraz jej podstawowych przyczyn,

UWZGLĘDNIAJĄC postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza (UNCLOS),

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji Organizacji ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.,

ZDECYDOWANE stosować decyzje i zalecenia wydane przez odnośne organizacje regionalne ds. zarządzania rybołówstwem, których są członkami,

PRAGNĄC uwzględniać w tym celu najlepsze dostępne opinie naukowe i odpowiednie plany zarządzania przyjęte przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem, by zapewnić równowagę środowiskową działalności połowowej i propagować zarządzanie oceanami na międzynarodową skalę,

ZDECYDOWANE w tym celu nawiązać dialog, w tym wokół kwestii: zarządzania rybołówstwem, zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów, kontroli i monitorowania działalności połowowej oraz nadzoru nad tą działalnością,

PRAGNĄC, aby dostęp do obszaru połowowego był powiązany z działalnością unijnej floty rybackiej, by – uwzględniając specyfikę każdej umowy – Unia uzyskała odpowiednią część nadwyżki zasobów rybnych oraz by korzystała z podobnych warunków technicznych prowadzenia połowów jak mające zastosowanie do wszystkich flot,

PRZEKONANE, że współpraca ta musi przyjąć formę wzajemnie uzupełniających się inicjatyw i środków, zarówno podejmowanych wspólnie jak i przez każdą ze Stron indywidualnie, gwarantując spójność polityki i synergie podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE w tym celu przyczyniać się do rozwijania partnerstwa, zmierzającego w szczególności do określenia najwłaściwszych środków gwarantujących skuteczne wdrażanie sektorowej polityki rybołówstwa Maroka oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację, w tym na obszarze połowowym objętym niniejszą umową,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki dostępu statków unijnych do obszaru połowowego i ukierunkować odnośną działalność połowową wyłącznie na dostępne zasoby, przy uwzględnieniu zdolności połowowej flot prowadzących działalność w tym obszarze, ze szczególnym uwzględnieniem faktu, że niektóre gatunki występują międzystrefowo i są to gatunki daleko migrujące,

ZDECYDOWANE zacieśnić współpracę gospodarczą i społeczną w celu ustanowienia i wzmocnienia zrównoważonych połowów oraz lepszego zarządzania oceanami, w tym poprzez stymulowanie inwestycji powiązanych z celami rozwojowymi danego kraju, w które zaangażowane są przedsiębiorstwa Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 1

Definicje

Na użytek niniejszej umowy stosuje się następujące definicje:

- a) „organ Królestwa Marokańskiego” oznacza Departament Rybołówstwa Morskiego Ministerstwa Rolnictwa, Rozwoju Obszarów Wiejskich, Gospodarki Wodnej i Lasów;
- b) „organ Unii” oznacza Komisję Europejską;
- c) „umowa” oznacza niniejszą Umowę o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim, wymianę listów towarzyszącą tej umowie, protokół w sprawie wykonania tej umowy, załącznik i dodatki do niej;
- d) „działalność połowowa” oznacza poszukiwanie ryb, zarzucanie, nastawianie, holowanie i wybieranie narzędzia połowowego, wciąganie połowu na statek, przeładunek, zatrzymywanie na statku, przetwarzanie na statku, przenoszenie, umieszczanie w sadzach, tuczenie i wyładowywanie ryb oraz produktów rybołówstwa;
- e) „statek rybacki” oznacza każdy statek wyposażony do prowadzenia komercyjnej eksploatacji żywych zasobów morza;
- f) „statek unijny” oznacza każdy statek rybacki pływający pod banderą jednego z państw członkowskich Unii i zarejestrowany w Unii;

- g) „zarządzający statkiem” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki, zarządzającą nim i kontrolującą go;
- h) „obszar połowowy” oznacza wody środkowo-wschodniego Atlantyku między równoleżnikami 35°47'18" N a 20°46'13" N, łącznie z wodami sąsiadującymi z wodami Sahary Zachodniej¹, obejmujące wszystkie obszary zarządzania. Niniejsza definicja nie będzie miała wpływu na ewentualne negocjacje dotyczące wyznaczenia obszarów morskich państw nadbrzeżnych graniczących z obszarem połowowym oraz ogólnie na prawa państw trzecich;
- i) „obszar zarządzania” oznacza obszar prowadzenia działalności w odniesieniu do którego określono współrzędne geograficzne, narzędzia połowowe lub gatunki, których eksploatacja jest dozwolona;
- j) „upoważnienie do połowów” oznacza licencję połowową wydaną statkowi rybackiemu Unii przez organ Królestwa Marokańskiego, uprawniającą go do prowadzenia działalności połowowej w obszarze połowowym;
- k) „bezpośrednie upoważnienie do połowów” oznacza licencję połowową wydaną statkowi rybackiemu Unii przez organ Królestwa Marokańskiego poza zakresem umowy;
- l) „stado” oznacza żywe zasoby morza występujące na danym obszarze;
- m) „produkty rybołówstwa” oznaczają organizmy wodne pochodzące z działalności połowowej;
- n) „produkty akwakultury” oznaczają organizmy wodne pochodzące z działalności w zakresie akwakultury na każdym etapie ich cyklu życia lub otrzymywane z nich produkty;
- o) „sektor gospodarki rybnej”: sektor gospodarki obejmujący wszelką działalność w zakresie produkcji, przetwórstwa i obrotu produktami rybołówstwa oraz akwakultury;
- p) „rybak” oznacza każdą osobę zajmującą się dopuszczaną przez Strony zarobkową działalnością połowową;
- q) „uprawnienia do połowów” oznaczają określone ilościowo prawne upoważnienie do łowienia, wyrażone jako wielkość połowów lub nakład połowowy;
- r) „zrównoważone połowy” oznacza połowy zgodne z zasadami ustanowionymi w kodeksie odpowiedzialnego rybołówstwa, przyjętym na konferencji Organizacji ds. Wyżywienia i Rolnictwa (FAO) w 1995 r.

Artykuł 2

Przedmiot

Niniejsza umowa określa ramy prawne, środowiskowe, gospodarcze i społeczne zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez statki Unii, ustanawiając w szczególności:

- a) warunki, na których statki unijne mogą prowadzić działalność połowową w obszarze połowowym;

¹ Według stanowiska marokańskiego „region Sahary”.

- b) współpracę gospodarczą i finansową w sektorze gospodarki rybnej w celu ustanowienia partnerstwa korzystnego dla sektora gospodarki rybnej oraz poprawy zarządzania oceanami;
- c) współpracę administracyjną w celu wypłaty rekompensaty finansowej;
- d) współpracę naukową i techniczną w celu zapewnienia zrównoważonej eksploatacji zasobów rybołówstwa w obszarze połowowym i rozwoju przedmiotowego sektora;
- e) współpracę w zakresie środków kontroli i nadzoru stosowanych w obszarze połowowym w odniesieniu do działalności połowowej, aby zagwarantować przestrzeganie obowiązujących przepisów oraz skuteczność środków ochrony zasobów rybnych i zarządzania działalnością połowową, w szczególności zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów.

Artykuł 3

Zasady i cele wprowadzania w życie niniejszej umowy

1. Strony zobowiązują się do promowania zrównoważonych połowów w obszarze połowowym w oparciu o zasadę niedyskryminacji wobec różnych flot obecnych na tym obszarze połowowym.
2. Organ Królestwa Marokańskiego zobowiązuje się powiązać dostęp do obszaru połowowego z działalnością unijnej floty rybackiej. Organ Królestwa Marokańskiego stara się, by europejska flota otrzymała odpowiednią część nadwyżki zasobów rybnych, biorąc pod uwagę specyfikę każdej umowy. Flota europejska korzysta z podobnych warunków technicznych połowów jak pozostałe floty.
3. Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o umowach i porozumieniach w sprawie połowów ze stronami trzecimi.
4. Strony uzgadniają, że statki unijne łowią jedynie nadwyżkę dopuszczalnego połowu, o której mowa w art. 62 ust. 2 i 3 konwencji UNCLOS, ustanowioną w jasny i przejrzysty sposób, w oparciu o najlepsze dostępne opinie naukowe oraz właściwe informacje wymieniane między stronami i dotyczące całkowitego nakładu połowowego wszystkich flot w prowadzących działalność w obszarze połowowym.
5. Jeżeli chodzi o międzystrefowe lub daleko migrujące stada ryb, Strony określają dostępne zasoby z należytym uwzględnieniem ocen naukowych wykonanych na szczeblu regionalnym, a także środków ochrony i zarządzania przyjętych przez odpowiednie regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem.
6. Strony zobowiązują się do zapewnienia wykonania niniejszej umowy w prawnych, środowiskowych, ekonomicznych i społecznych ramach zarządzania odnoszących się do działalności połowowej unijnych statków.
7. W obopólnym interesie Strony zobowiązują się do ustanowienia ścisłego dialogu, ułatwienia uzgodnień oraz informowania, w szczególności o wdrażaniu sektorowej polityki rybołówstwa i zarządzania oceanami.
8. Strony współpracują także w zakresie ocen *ex ante*, ocen bieżących i *ocen ex post* środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy.
9. Strony zobowiązują się do stosowania w całości Deklaracji Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotyczącej podstawowych zasad i praw w pracy w odniesieniu do wszystkich marynarzy zamustrowanych na statkach unijnych, w szczególności w zakresie wolności

zrzeszania się pracowników, negocjacji zbiorowych oraz likwidacji dyskryminacji w zakresie zatrudnienia i dostępu do zawodu.

10. Niniejsza umowa wchodzi w zakres Układu eurośródziemnomorskiego ustanawiającego stowarzyszenie między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim z dnia 26 lutego 1996 r. – zwanego dalej „układem o stowarzyszeniu”. Służy ona realizacji ogólnych celów układu o stowarzyszeniu i zmierza do zagwarantowania trwałości zasobów rybnych pod względem ekologicznym, gospodarczym i społecznym.

11. Niniejszy protokół wdrażany jest zgodnie z art. 1 układu o stowarzyszeniu, dotyczącym rozwoju dialogu i współpracy, oraz art. 2 tego układu, dotyczącym poszanowania zasad demokracji i podstawowych praw człowieka.

Artykuł 4

Dostęp statków unijnych do obszaru połowowego

Organ Królestwa Marokańskiego zobowiązuje się zezwolić statkom unijnym na prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym zgodnie z niniejszą umową.

Artykuł 5

Warunki dotyczące działalności połowowej i klauzula wyłączności

1. Statki unijne mogą dokonywać połowów w obszarze połowowym objętym niniejszą umową, jedynie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszej umowy. Zakazuje się prowadzenia jakiejkolwiek działalności połowowej wykraczającej poza zakres niniejszej umowy.

2. Organ Królestwa Marokańskiego wydaje upoważnienia do połowów statkom unijnym wyłącznie w ramach niniejszej umowy. Wydawanie statkom unijnym jakichkolwiek upoważnień do połowów poza ramami niniejszej umowy, w szczególności w formie bezpośrednich zezwoleń, jest zakazane.

3. Procedurę prowadzącą do uzyskania przez statek upoważnienia do połowów, obowiązujące opłaty i metodę płatności, którą ma stosować zarządzający statkiem, określono w protokole oraz załączniku i dodatkach do niego.

4. Strony zapewniają odpowiednie wdrażanie tych procedur i warunków poprzez właściwą współpracę administracyjną między ich właściwymi organami.

Artykuł 6

Przepisy ustawowe i wykonawcze mające zastosowanie do działalności połowowej

1. Aby zapewnić ramy regulacyjne zrównoważonych połowów, statki unijne prowadzące połowy w obszarze połowowym stosują się do marokańskiego prawa i przepisów regulujących działalność połowową w tym obszarze, chyba że niniejsza umowa stanowi inaczej. Organ Królestwa Marokańskiego powiadamia organ Unii o mających zastosowanie przepisach ustawowych i wykonawczych nie później niż miesiąc przed rozpoczęciem stosowania niniejszej umowy.

2. Unia zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków, by zapewnić przestrzeganie przez jej statki przepisów ustawowych i wykonawczych oraz środków monitorowania, kontroli i nadzoru dotyczących działalności połowowej, o których mowa w niniejszej umowie, zgodnie z wspomnianym powiadomieniem.

Statki unijne zobowiązane są współpracować z organem Królestwa Marokańskiego odpowiedzialnym za monitorowanie, kontrolę i nadzór.

3. Strony informują się wzajemnie o wszelkich decyzjach o zasięgu ogólnym mogących wpływać na działalność unijnych statków prowadzoną w ramach niniejszej umowy. Strony informują się wzajemnie o wszelkich zmianach w polityce rybołówstwa i przepisach dotyczących sektora gospodarki rybnej, mogących mieć wpływ na działalność statków unijnych w ramach niniejszej umowy.

Po otrzymaniu przez organ Unii powiadomienia od Maroka wszelkie zmiany przepisów, które mają wpływ na działalność statków unijnych w obszarze połowowym, nabierają mocy wykonawczej w odniesieniu do statków unijnych od 60. dnia, z wyjątkiem przypadków wystąpienia wyjątkowych okoliczności, gdy termin ten nie ma zastosowania.

ZOBOWIĄZANIA I ZOBOWIĄZANIA OGÓLNE

Artykuł 7

Partnerstwo

Strony postanawiają zacieśnić partnerstwo, w tym współpracę naukową, współpracę między podmiotami gospodarczymi, współpracę w dziedzinie: monitorowania, kontroli i nadzoru (MCS), zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów oraz współpracę administracyjną w zakresie wdrażania zrównoważonej polityki rybołówstwa.

Artykuł 8

Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania niniejszej umowy Strony współpracują przy monitorowaniu stanu zasobów w obszarze połowowym. Uzgadniają w tym celu, że raz do roku, na przemian w Unii i w Maroku, będzie miało miejsce wspólne posiedzenie naukowe.

2. W oparciu o wnioski z tego posiedzenia naukowego i najlepsze dostępne źródła naukowe Strony podejmują konsultacje w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 13, w celu przyjęcia, w razie potrzeby oraz za porozumieniem, środków zmierzających do zrównoważonego zarządzania zasobami połowowymi.

3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, bezpośrednio lub w ramach właściwych organizacji międzynarodowych, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami i ich ochrony oraz współpracy w zakresie odpowiednich badań naukowych.

Artykuł 9

Współpraca między podmiotami gospodarczymi

1. Strony promują współpracę gospodarczą, naukową i techniczną w sektorze gospodarki rybnej i powiązanych z nim sektorach. W szczególności konsultują się one w celu ułatwienia i wspierania różnych działań, które mogą być podejmowane w tym zakresie.

2. Strony zobowiązują się do propagowania wymiany informacji w zakresie technik i narzędzi połowowych, metod konserwowania i przemysłowego przetwarzania produktów rybołówstwa.

3. Strony podejmują wysiłki by stworzyć korzystne warunki propagowania technicznych, gospodarczych i handlowych powiązań pomiędzy przedsiębiorstwami z obu państw, poprzez sprzyjanie tworzeniu otoczenia sprzyjającego rozwojowi działalności gospodarczej i inwestycjom.

4. W szczególności Strony zachęcają do promowania inwestycji w ich wspólnym interesie, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem.

Artykuł 10

Współpraca w dziedzinie monitorowania, kontroli i nadzoru oraz zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów

1. Strony zobowiązują się do współpracy w zakresie monitorowania, kontroli i nadzoru działalności połowowej w obszarze połowowym oraz zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów, dążąc do ustanowienia zrównoważonych połowów.
2. Organ Królestwa Marokańskiego zapewnia skuteczne stosowanie przepisów odnoszących się do monitorowania rybołówstwa, o których mowa w niniejszej umowie i protokole do niej. Statki unijne współpracują z organem Maroka odpowiedzialnym za realizację przedmiotowych kontroli.

Artykuł 11

Współpraca administracyjna

Aby zapewnić skuteczność środków ochrony i zarządzania zasobami połowowymi Strony:

- rozwijają współpracę administracyjną w celu zapewnienia przestrzegania przez statki unijne postanowień niniejszej umowy, w szczególności tych, o których mowa w art. 6 umowy;
- współpracują w zapobieganiu i zwalczaniu nielegalnych połowów, w szczególności poprzez wymianę informacji i ścisłą współpracę administracyjną.

Artykuł 12

Rekompensata finansowa

1. Rekompensatę finansową określono w protokole oraz w załączniku i dodatkach do niego.
2. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, obejmuje:
 - a) rekompensatę finansową przyznaną przez Unię za dostęp statków unijnych do obszaru połowowego;
 - b) opłaty wnoszone przez zarządzających statkami unijnymi;
 - c) wsparcie sektorowe zapewniane przez Unię przy wdrażaniu zrównoważonej polityki rybołówstwa i zarządzania oceanami w ramach rocznego i wieloletniego programowania.
3. Przyznaną przez Unię rekompensatę finansową wypłaca się każdego roku zgodnie z zasadami określonymi w protokole.
4. Strony badają sprawiedliwy podział geograficzny i społeczny korzyści społeczno-ekonomicznych wynikających z niniejszej umowy, w szczególności w zakresie infrastruktury, podstawowych usług społecznych, zakładania przedsiębiorstw, szkoleń zawodowych, projektów rozwoju i modernizacji sektora gospodarki rybnej, by zapewnić zainteresowanej populacji korzyści proporcjonalnie do działalności połowowej.
5. W następujących przypadkach wspólny komitet może zmienić wysokość rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a):
 - a) w przypadku redukcji uprawnień do połowów przyznanых statkom unijnym, w szczególności w związku z ustanowieniem środków zarządzania odnośnymi stadami, jeżeli z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że taka redukcja jest niezbędna do ochrony i zrównoważonej eksploatacji zasobów;

- b) w przypadku zwiększenia uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym, jeżeli z najlepszych dostępnych opinii naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;
- c) w przypadku zawieszenia lub wypowiedzenia, o których mowa w art. 20 i 21 umowy.

6. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 2 lit. c), jest:

- a) oddzielona od płatności za prawo dostępu, o której mowa w ust. 2 lit. a) i b);
- b) określona i uwarunkowana osiągnięciem celów wsparcia sektorowego zgodnie z protokołem oraz rocznym i wieloletnim planem jego wdrażania.

7. Wspólny komitet może zmienić kwotę rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. c), w przypadku przeszacowania warunków wsparcia finansowego na rzecz wdrażania polityki sektorowej.

POSTANOWIENIA INSTYTUCJONALNE

Artykuł 13

Wspólny komitet

1. Ustanawia się wspólny komitet, którego członkami są przedstawiciele Stron. Jest on odpowiedzialny za monitorowanie stosowania niniejszej umowy i może przyjmować zmiany do protokołu oraz załącznika i dodatków do niego.

2. Wspólny komitet:

- a) nadzoruje wykonanie, interpretację i stosowanie niniejszej umowy, a w szczególności ustalanie rocznego i wieloletniego planu, o którym mowa w art. 12 ust. 6 lit. b), oraz ocenę jego realizacji;
- b) ustala i ocenia roczne i wieloletnie programowanie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. c);
- c) bada geograficzne i społeczne rozłożenie korzyści społeczno-ekonomicznych na zainteresowaną populację, jak określono w art. 12 ust. 4;
- d) zapewnia konieczną współpracę w sprawach leżących we wspólnym interesie stron w zakresie rybołówstwa;
- e) pełni funkcję forum polubownego rozstrzygania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy.

3. Wspólny komitet może zatwierdzić zmiany protokołu, jego załącznika oraz dodatków dotyczące:

- a) zmiany uprawnień do połowów i, w związku z tym, rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) i b);
- b) zmiany wsparcia sektorowego i, w związku z tym, rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. c);
- c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej;
- d) wszelkich innych funkcji uzgodnionych za porozumieniem, w tym związanych ze zwalczaniem nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów i zarządzaniem oceanami.

5. Posiedzenia wspólnego komitetu odbywają się przynajmniej raz w roku, naprzemiennie w Maroku i w Unii, lub w innym miejscu ustalonym przez Strony, a przewodniczy im Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek jednej ze Stron komitet zbiera się na posiedzeniu specjalnym.

Wnioski z posiedzeń wspólnego komitetu odnotowuje się w protokole podpisywanym przez Strony.

6. Wspólny komitet może uchwalić swój regulamin.

Artykuł 14

Obszar obowiązywania porozumienia

Niniejszą umowę stosuje się do terytoriów, do których stosuje się, w odniesieniu do jednej strony, Traktat ustanawiający Unię Europejską, a w odniesieniu do drugiej strony – przepisy ustawowe i wykonawcze, o których mowa w art. 6 ust. 1.

PRZEPISY KOŃCOWE

Artykuł 15

Rozstrzyganie sporów

Strony konsultują się wzajemnie w przypadku sporów dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej umowy.

Artykuł 16

Status protokołu, załącznika, dodatków i wymiany listów

Protokół, załącznik i dodatki do niego oraz wymiana listów towarzyszące niniejszej umowie stanowią jej integralną część i są regulowane niniejszymi przepisami końcowymi.

Artykuł 17

Język i wejście w życie

Niniejsza umowa jest sporządzona w językach: angielskim, arabskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Artykuł 18

Okres obowiązywania

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

Artykuł 19

Tymczasowe stosowanie

Niniejsza umowa może być stosowana tymczasowo za obopólną zgodą, potwierdzoną w formie wymiany powiadomień między Stronami, począwszy od daty podpisania przez Radę upoważnienia do jej podpisania.

Artykuł 20

Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszone na wniosek każdej ze Stron, jeśli zajdzie co najmniej jeden z przypadków:

- a) okoliczności inne niż przyczyny naturalne, wymykające się spod racjonalnej kontroli jednej ze Stron, uniemożliwią prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym;
- b) między Stronami zaistniał spór dotyczący interpretacji lub wykonywania niniejszej umowy, w szczególności w zakresie przestrzegania art. 6, 10 i 12;
- c) gdy jedna ze Stron nie stosuje się do niniejszej umowy;
- d) istotnej zmiany wytycznych polityki sektorowej, które doprowadziły do zawarcia niniejszej umowy, w wyniku której jedna ze Stron wystąpi z wnioskiem o zmianę umowy.

2. O zawieszeniu stosowania niniejszej umowy powiadamia się drugą stronę na piśmie. Zawieszenie staje się skuteczne po trzech miesiącach od otrzymania powiadomienia. Przesłanie odnośnego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami w celu polubownego rozwiązania sporu w ciągu trzech miesięcy.

3. Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty polubownie lub zastosowane zostanie zawieszenie, Strony nadal prowadzą konsultacje w celu rozwiązania sporu, który je poróżnił. W przypadku znalezienia takiego rozwiązania wznowia się stosowanie niniejszej umowy, a kwotę rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2, zmniejsza się proporcjonalnie do czasu trwania zawieszenia stosowania umowy i *pro rata temporis*, chyba że strony postanowią inaczej.

Artykuł 21

Wypowiedzenie

1. Niniejsza umowa może zostać wypowiedziana na wniosek każdej ze Stron, jeśli zajdzie co najmniej jeden z przypadków:

- a) okoliczności inne niż przyczyny naturalne, wymykające się spod racjonalnej kontroli jednej ze Stron, uniemożliwią prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym;
- b) w przypadku degradacji odnośnych stad;
- c) w przypadku zmniejszenia wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom unijnym;
- d) naruszenia zobowiązań podjętych przez Strony w zakresie zwalczania połowów NNN;
- e) sporu między Stronami dotyczącego interpretacji postanowień niniejszej umowy lub jej wykonania;

- f) gdy jedna ze Stron nie stosuje się do niniejszej umowy;
- g) istotnej zmiany wytycznych polityki sektorowej, które doprowadziły do zawarcia niniejszej umowy, w wyniku której jedna ze Stron wystąpi z wnioskiem o zmianę umowy.

2. Strona zainteresowana powiadamia drugą stronę o wypowiedzeniu niniejszej umowy na piśmie. Wypowiedzenie wchodzi w życie sześć miesięcy po otrzymaniu powiadomienia, chyba że Strony za porozumieniem postanowią przedłużyć ten okres.

3. Od momentu notyfikacji wypowiedzenia Strony prowadzą konsultacje w celu wypracowania, w terminie sześciu miesięcy, polubownego rozwiązania zaistniałego sporu.

4. Kwota rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12, za rok, w którym wypowiedzenie umowy staje się skuteczne, jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Podobne zmniejszenie stosuje się również w przypadku wypowiedzenia przez jedną ze Stron tymczasowego stosowania.

Artykuł 22

Przegląd

Strony uzgadniają, że dokonają przeglądu niniejszej umowy w celu uwzględnienia wszelkich zmian ram prawnych, środowiskowych, gospodarczych i społecznych, które mogą mieć wpływ na działalność połowową Unii.

Artykuł 23

Uchylenie

Niniejszym traci moc Porozumienie o partnerstwie w sektorze rybołówstwa pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Maroka, które weszło w życie dnia 28 lutego 2007 r.

PROTOKÓŁ

wykonawczy do Umowy o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim

Artykuł 1

Definicje

Do celów niniejszego protokołu stosuje się definicje zawarte w art. 1 umowy, z wyjątkiem poniższych zmian i uzupełnień:

1. „umowa w sprawie połowów” oznacza umowę o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów między Unią Europejską a Królestwem Marokańskim oraz wymianę listów towarzyszącą tej umowie;
2. „protokół” oznacza niniejszy protokół wykonawczy do umowy w sprawie połowów, załącznik oraz dodatki do niego;
3. „wyładunek” oznacza pierwsze rozładowanie jakiegokolwiek ilości produktów rybołówstwa ze statku rybackiego na ląd;
4. „przeładunek” oznacza wyładowanie i przeniesienie całości lub części produktów rybołówstwa z jednego statku na inny statek;
5. „obserwator” oznacza każdą osobę upoważnioną przez organ krajowy do obserwacji wdrażania zasad mających zastosowanie do działalności połowowej lub do obserwacji działalności połowowej do celów naukowych, zgodnie z postanowieniami załącznika;
6. „licencja połowowa” oznacza administracyjne zezwolenie wydane przez departament zarządzającemu statkiem po uiszczeniu opłaty rocznej i upoważniające go do prowadzenia połowów w obszarze zarządzania w okresie, na jaki została przyznana;
7. „podmiot gospodarczy” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która prowadzi lub posiada przedsiębiorstwo prowadzące działalność związaną z dowolnym etapem produkcji, przetwarzania, dystrybucji i sieci sprzedaży detalicznej produktów rybołówstwa i akwakultury oraz obrotu nimi;
8. „delegatura” oznacza delegaturę Unii Europejskiej w Maroku;
9. „departament” oznacza Departament Rybołówstwa Morskiego w Ministerstwie Rolnictwa, Rybołówstwa Morskiego, Rozwoju Obszarów Wiejskich, Gospodarki Wodnej i Lasów.

Artykuł 2

Cel

Celem niniejszego protokołu jest wykonanie postanowień umowy w sprawie połowów, w szczególności przez ustanowienie warunków dostępu statków unijnych do obszaru połowowego określonego w art. 1 lit. h) umowy w sprawie połowów oraz przepisów wykonawczych partnerstwa w sprawie zrównoważonych połowów.

Artykuł 3

Uprawnienia do połowów

1. Od daty rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu, na okres, o którym mowa w art. 16, zgodnie z postanowieniami art. 5 umowy w sprawie połowów, przyznaje się następujące uprawnienia do połowów:

- a) w odniesieniu do kategorii „połowy pelagiczne niewodami w ramach tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego na północy”: 22 statkom, zwane dalej „kategorią 1”;
- b) w odniesieniu do kategorii „połowy takłami dennymi w ramach tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego na północy”: 35 statkom, zwane dalej „kategorią 2”;
- c) w odniesieniu do kategorii „połowy sznurami haczykowymi i wędami w ramach tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego na południu”: 10 statkom, zwane dalej „kategorią 3”;
- d) w odniesieniu do kategorii „połowy denne włokami dennymi i takłami dennymi na południu”: 16 statkom, zwane dalej „kategorią 4”;
- e) w odniesieniu do kategorii „połów tuńczyka wędami w ramach tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego”: 27 statkom, zwane dalej „kategorią 5”;
- f) w odniesieniu do kategorii „połowy pelagiczne na skalę przemysłową włokami pelagicznymi lub semipelagicznymi i okrężnicami”: roczny kontyngent:
 - (i) 85 000 ton w pierwszym roku stosowania, 18 statków;
 - (ii) 90 000 ton w drugim roku stosowania, 18 statków;
 - (iii) 100 000 ton w trzecim i czwartym roku stosowania, 18 statków;zwane dalej „kategorią 6”.

2. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem przepisów art. 5, 10 i 20 niniejszego protokołu.

3. Na podstawie art. 5 umowy w sprawie połowów statki unijne mogą dokonywać połowów w obszarze połowowym wyłącznie, jeżeli posiadają licencję połowową wydaną w ramach niniejszego protokołu i na warunkach określonych w załączniku i w dodatkach.

4. Zgodnie z przepisami art. 3 ust. 4 umowy w sprawie połowów Strony ustalają, że będą na forum wspólnego komitetu wymieniać informacje dotyczące łącznego połowu lub łącznego nakładu połowowego wszystkich flot prowadzących działalność w obszarze połowowym w odniesieniu do przedmiotowych stad.

Artykuł 4

Rekompensata finansowa

1. Szacowana łączna wartość roczna protokołu wynosi:

1.1. 48 100 000 EUR w pierwszym roku stosowania. Podział tej kwoty jest następujący:

- a) 37 000 000 EUR tytułem rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 umowy w sprawie połowów, przeznaczone na następujące płatności:
 - (i) 19 100 000 EUR na rekompensatę finansową za dostęp statków unijnych do obszaru połowowego, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów;
 - (ii) 17 900 000 EUR na wsparcie sektorowe, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów;
- b) 11 100 000 EUR odpowiadające szacunkowym opłatom od zarządzających statkami, o których mowa w art. 12 ust. 2 lit. b) umowy w sprawie połowów.

1.2. 50 400 000 EUR w drugim roku stosowania. Podział tej kwoty jest następujący:

- a) 38 800 000 EUR tytułem rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 umowy w sprawie połowów, przeznaczone na następujące płatności:
 - (i) 20 000 000 EUR na rekompensatę finansową za dostęp statków unijnych do obszaru połowowego, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów;
 - (ii) 18 800 000 EUR na wsparcie sektorowe, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów;
 - b) 11 600 000 EUR odpowiadające szacunkowym opłatom od zarządzających statkami, o których to opłatach mowa w art. 12 ust. 2 lit. b) umowy w sprawie połowów.
- 1.3. 55 100 000 EUR w trzecim i czwartym roku stosowania. Podział tej kwoty jest następujący:
- a) 42 400 000 EUR tytułem rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 umowy w sprawie połowów, przeznaczone na następujące płatności:
 - (i) 21 900 000 EUR na rekompensatę finansową za dostęp statków unijnych do obszaru połowowego, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów;
 - (ii) 20 500 000 EUR na wsparcie sektorowe, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów;
 - b) 12 700 000 EUR odpowiadające szacunkowym opłatom od zarządzających statkami, o których mowa w art. 12 ust. 2 lit. b) umowy w sprawie połowów.
2. Zgodnie z art. 12 umowy w sprawie połowów, a w szczególności z jego ust. 4, i z zastrzeżeniem przepisów art. 5, organ Królestwa Marokańskiego przydziela rekompensatę finansową zgodnie z art. 6 i 7 niniejszego protokołu.
3. Ustęp 1 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem przepisów art. 5, 10, 18, 19 i 20 niniejszego protokołu.
4. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 12 ust. 2 lit. a) i c) umowy w sprawie połowów, przelewana jest na rzecz Ministra Skarbu Królestwa Marokańskiego na rachunek Ministerstwa Skarbu Królestwa Marokańskiego, którego dane przekazywane są przez organ Królestwa Marokańskiego.

Artykuł 5

Zmiana uprawnień do połowów

1. Wspólny komitet może za porozumieniem zmienić uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 3 niniejszego protokołu, zgodnie z art. 13 ust. 3 lit. a) umowy w sprawie połowów i pod warunkiem że zmiana ta nie naruszy stabilności zasobów w obszarze połowowym. Zmiana ta może dotyczyć liczby statków, gatunków docelowych lub kwot przyznanych w art. 3 w odniesieniu do każdej kategorii.
2. Zgodnie z art. 12 ust. 5 umowy w sprawie połowów, w przypadku zwiększenia lub zmniejszenia uprawnień do połowów, rekompensata finansowa, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów, zostaje dostosowana proporcjonalnie do wielkości dopuszczalnych połowów *pro rata temporis* i na podstawie szacowanej wartości połowów poszczególnych kategorii. Zmiany takie zatwierdza wspólny komitet.

Uprawnień do połowów nie można jednak zwiększyć do ilości odpowiadającej dwukrotności płaconej przez Unię rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów.

Artykuł 6

Podział rekompensaty finansowej z tytułu dostępu do obszaru połowowego oraz opłat uiszczanych przez zarządzających statkami

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. a), oraz opłaty, o których mowa w art. 12 ust. 2 lit. b) umowy w sprawie połowów, podlegają sprawiedliwemu podziałowi pod względem geograficznym i społecznym korzyści społeczno-gospodarczych dla odpowiednich grup ludności, zgodnie z art. 12 ust. 4 umowy w sprawie połowów.
2. Nie później niż 3 miesiące od daty rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu organ Królestwa Marokańskiego przedstawia metodę podziału geograficznego i społecznego, o której mowa w ust. 1, oraz klucz podziału przydzielonych kwot, do zbadania przez wspólny komitet.
3. Strony badają na forum wspólnego komitetu wszelkie istotne zmiany w przydziale geograficznym i społecznym.
4. Każdego roku w terminie 3 miesięcy organ Królestwa Marokańskiego przedstawia roczne sprawozdanie dotyczące podziału geograficznego i społecznego, odnoszące się do poprzedniego roku budżetowego.
5. Przed wygaśnięciem protokołu organ Królestwa Marokańskiego przedkłada sprawozdanie końcowe z podziału geograficznego i społecznego kwot, o których mowa w ust. 1.

Artykuł 7

Przydział wsparcia sektorowego

1. Wsparcie sektorowe, o którym mowa w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów, przyczynia się do rozwoju i wdrażania polityki sektorowej realizowanej w oparciu o strategię rozwoju sektora gospodarki rybnej.
2. Nie później niż w terminie 3 miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu wspólny komitet przyjmuje wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe zasady jego realizacji, obejmujące w szczególności:
 - a) roczne i wieloletnie wytyczne dotyczące wykorzystania specjalnej kwoty wsparcia sektorowego zgodnie z art. 12 ust. 4 umowy w sprawie połowów;
 - b) cele roczne i wieloletnie, które należy osiągnąć, aby doprowadzić do zrównoważonego rozwoju działalności połowowej, z uwzględnieniem priorytetów opisanych przez organ Królestwa Marokańskiego w krajowej strategii sektorowej;
 - c) kryteria, sprawozdania i procedury, w tym wskaźniki budżetowe i finansowe, oraz metody kontroli i audytu, które mają być stosowane do oceny osiągniętych wyników w ujęciu rocznym.
3. Wszelkie zmiany wytycznych, celów, kryteriów i wskaźników oceny wymagają zatwierdzenia przez Strony w ramach wspólnego komitetu.
4. Organ Królestwa Marokańskiego przedstawia roczne sprawozdanie z postępów projektów realizowanych w ramach wsparcia sektorowego, które jest analizowane przez wspólny komitet. Wspólny komitet określa strukturę tego sprawozdania nie później niż 3 miesiące po dacie rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu.

5. W zależności od charakteru projektów i czasu ich realizacji organ Królestwa Marokańskiego przedstawia sprawozdanie z ich realizacji, które jest analizowane przez wspólny komitet. Treść tego sprawozdania określa wspólny komitet.

6. Przed terminem wygaśnięcia protokołu organ Królestwa Marokańskiego przedstawi ponadto sprawozdanie końcowe z realizacji wsparcia sektora przewidzianego na podstawie niniejszego protokołu, obejmujące elementy omówione w powyższych ustępach.

7. W razie konieczności Strony kontynuują monitorowanie wdrażania wsparcia sektorowego maksymalnie do 6 miesięcy po przewidzianym w niniejszym protokole wygaśnięciu, zawieszeniu lub wypowiedzeniu niniejszego protokołu. Jednak wszelkie działania lub projekty uprzednio zatwierdzone przez wspólny komitet są brane pod uwagę w celu ewentualnego umożliwienia przedłużenia monitorowania wsparcia sektorowego w odniesieniu do tego działania lub projektu na dodatkowy okres nie dłuższy niż 6 miesięcy.

8. Strony ustanawiają plan komunikacji i rozpowszechniania informacji o umowie w sprawie połowów. Plan zostaje zatwierdzony na pierwszym posiedzeniu wspólnego komitetu.

Artykuł 8

Płatności

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 12 ust. 2 lit. a) umowy w sprawie połowów jest wypłacana:

- a) za pierwszy rok, nie później niż 2 miesiące po posiedzeniu wspólnego komitetu, na którym zatwierdzono metodę przydziału, o której mowa w art. 6 ust. 2;
- b) za kolejne lata w rocznicę wejścia w życie niniejszego protokołu, z zastrzeżeniem analizy dokonanej przez wspólny komitet zgodnie z ust. 4 i 5.

2. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów jest wypłacana:

- a) za pierwszy rok, nie później niż 2 miesiące po zatwierdzeniu przez wspólny komitet rocznego i wieloletniego programowania, przewidzianego w art. 7 ust. 2 niniejszego protokołu;
- b) za kolejne lata, 2 miesiące po zatwierdzeniu przez wspólny komitet osiągnięć z poprzedniego roku i programu rocznego przewidzianego na następny rok budżetowy.

3. Opłaty należne od zarządzających statkami wypłacane są zgodnie z zasadami określonymi w rozdziale I sekcja E załącznika do niniejszego protokołu.

4. Każdego roku wspólny komitet sprawdza zgodność osiągnięć z programowaniem oraz płatności z kluczem podziału geograficznego i społecznego.

5. W przypadku rozbieżności między programowaniem lub metodą, o której mowa w art. 6 ust. 2 i 3, a osiągnięciami, w tym w zakresie przydziału geograficznego i społecznego, można dokonać przeglądu płatności i związanej z nimi działalności połowowej lub, w zależności od przypadku, zawiesić je częściowo lub całkowicie. W takich przypadkach Strony nadal prowadzą konsultacje, a po stwierdzeniu przez wspólny komitet, że warunki określone w ust. 4 zostały spełnione, zostają wznowione odnośne płatności i działalność połowowa.

Artykuł 9

Współpraca naukowa

1. Zgodnie z art. 3 i 8 umowy w sprawie połowów Strony zobowiązują się do organizowania regularnie lub w razie potrzeby spotkań naukowych w celu badania kwestii naukowych oraz, w razie konieczności, szacowania wartości połowów przy pierwszej sprzedaży w miejscu wylądunku lub na rynkach przeznaczenia, na wniosek wspólnego komitetu.
2. Wspólny komitet określa zakres zadań, skład i sposób funkcjonowania spotkań naukowych.

Artykuł 10

Kampanie połowów naukowych

Na potrzeby badań naukowych i podniesienia poziomu wiedzy naukowej i technicznej, na wniosek wspólnego komitetu w obszarze połowowym można prowadzić kampanie połowów naukowych. Szczegółowe zasady prowadzenia kampanii połowów naukowych zostaną określone zgodnie z postanowieniami rozdziału III załącznika do niniejszego protokołu.

Artykuł 11

Współpraca między podmiotami gospodarczymi

Strony popierają kontakty i wspierają współpracę między podmiotami gospodarczymi, zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem i przepisami wykonawczymi, w następujących dziedzinach:

- a) rozwój gałęzi przemysłu powiązanych z rybołówstwem, w szczególności przemysłu stocznioowego i naprawy statków, produkcji materiałów i narzędzi połowowych;
- b) rozwój wymiany w zakresie wiedzy zawodowej i szkolenia kadr w sektorze rybołówstwa morskiego;
- c) wprowadzanie do obrotu produktów rybołówstwa;
- d) marketing;
- e) akwakultura i niebieska gospodarka.

Artykuł 12

Nieprzestrzeganie postanowień i obowiązków wynikających z protokołu

Zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu i prawodawstwa obowiązującego w odniesieniu do obszaru połowowego, w przypadku nieprzestrzegania przepisów i obowiązków wynikających ze stosowania niniejszego protokołu organ Królestwa Marokańskiego zastrzega sobie prawo zastosowania sankcji przewidzianych w załączniku.

Artykuł 13

Wymiana danych drogą elektroniczną

Strony zobowiązują się do jak najszybszego wdrożenia systemów niezbędnych do elektronicznej wymiany (takich jak system ERS), wszystkich informacji i dokumentów związanych z zarządzaniem technicznym protokołem (jak dane dotyczące połowów, pozycje

VMS oraz powiadomienia o wejściu na obszar i wyjściu z obszaru statków unijnych prowadzących działalność w ramach umowy w sprawie połowów).

Artykuł 14

Poufność

1. Strony zobowiązują się do przetwarzania wszelkich uzyskanych w ramach umowy danych osobowych dotyczących unijnych statków rybackich i ich działalności połowowej, w tym danych zgromadzonych przez obserwatorów, zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych.
2. Strony dbają, by w związku z działalnością połowową w obszarze połowowym własnością publiczną były jedynie zagregowane dane.
3. Właściwe organy wykorzystują dane, które można uznać za poufne, wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz zarządzania rybołówstwem, monitorowania go, kontroli i nadzoru nad nim.
4. W odniesieniu do danych osobowych przekazywanych przez Unię wspólny komitet może ustanowić odpowiednie gwarancje i środki prawne zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych.

Artykuł 15

Wejście w życie

Niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu niezbędnych procedur.

Artykuł 16

Okres obowiązywania

Niezależnie od postanowień art. 18 umowy w sprawie połowów, niniejszy protokół stosuje się przez okres 4 lat od daty jego wejścia w życie lub, w stosownych przypadkach, daty jego tymczasowego stosowania.

Artykuł 17

Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół może być stosowany tymczasowo za obopólną zgodą, potwierdzoną w formie wymiany powiadomień między Stronami, począwszy od daty podpisania przez Radę upoważnienia do jego podpisania.

Artykuł 18

Zawieszenie

Każda ze Stron może wystąpić o zawieszenie stosowania niniejszego protokołu, zgodnie z art. 20 umowy w sprawie połowów.

Artykuł 19

Wypowiedzenie

Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół, zgodnie z art. 21 umowy w sprawie połowów.

Artykuł 20

Przegląd

Każda ze Stron może wystąpić o zmianę niniejszego protokołu, zgodnie z art. 22 umowy w sprawie połowów.

ZAŁĄCZNIK
WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM PRZEZ
STATKI UNIJNE
ROZDZIAŁ I
POSTANOWIENIA MAJĄCE ZASTOSOWANIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW O
LICENCJE I WYDAWANIA LICENCJI

A. WNIOSEK O WYDANIE LICENCJI

1. Licencję połowową na obszar połowowy mogą otrzymać tylko kwalifikowalne statki.
2. Aby statek kwalifikował się do otrzymania licencji, w odniesieniu do zarządzającego statkiem, kapitana ani samego statku nie może obowiązywać zakaz prowadzenia działalności połowowej w odnośnym obszarze połowowym; statek nie może ponadto figurować w wykazie statków NNN.
3. Statek musi spełniać odnośne obowiązujące przepisy oraz wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia działalności połowowej w obszarze połowowym.
4. Organ Unii przedkłada Departamentowi Rybołówstwa Morskiego Ministerstwa Rolnictwa i Rybołówstwa Morskiego (zwanemu dalej „departamentem”) wykazy statków składających wnioski o prowadzenie działalności połowowej w granicach ustalonych w arkuszach danych załączonych do protokołu co najmniej 20 dni przed początkiem okresu ważności licencji będących przedmiotem wniosków.

Wykazy te:

- a) przesyła się do departamentu pocztą elektroniczną na adres podany w ramach wymiany listów przed datą rozpoczęcia stosowania protokołu;
 - b) zawierają liczbę statków w rozbiciu na kategorie połowów i obszary zarządzania oraz – w odniesieniu do każdego statku – główne parametry, kwoty płatności w rozbiciu na rubryki oraz wskazanie narzędzia lub narzędzi, które mają być wykorzystywane w okresie, którego dotyczy wniosek, a dla kategorii 6 dodatkowo wnioskowaną kwotę w formie miesięcznych prognoz w tonach połowu.
5. W odniesieniu do kategorii 6, jeżeli w danym miesiącu połów
- a) sięgnie przewidzianej miesięcznej kwoty przed końcem danego miesiąca, zarządzający statkiem może przekazać departamentowi za pośrednictwem organu Unii aktualizację swoich miesięcznych prognoz połowu i wniosek o zwiększenie przedmiotowej przewidywanej miesięcznej kwoty;
 - b) utrzyma się poniżej przewidzianej miesięcznej kwoty statku, odpowiednią część kwoty lub opłaty przenosi się na kolejny okres bieżącego roku kalendarzowego.
6. Indywidualne wnioski o wydanie licencji, pogrupowane według kategorii połowów, przedkłada się w departamencie w momencie przekazania wykazu, o którym mowa powyżej, zgodnie ze wzorem formularza zamieszczonym w dodatku 1.
7. Do każdego wniosku o licencję połowową dołącza się następujące dokumenty:
- a) kopia świadectwa pomiarowego statku, której zgodność z oryginałem potwierdziło państwo członkowskie bandery;

- b) aktualne kolorowe zdjęcie cyfrowe o minimalnej rozdzielczości graficznej wynoszącej 1 400 x 1 050 pikseli, uwierzytelnione zgodnie z procedurami obowiązującymi w państwie bandery, przedstawiające statek w obecnym stanie od strony burty, i na którym wyraźnie widać litery oraz numer rejestracyjny. Minimalne wymiary tego zdjęcia to 15 cm x 10 cm;
- c) dowód uiszczenia rocznych opłat za licencje połowowe określonych w obowiązujących przepisach, opłat i kosztów pracy obserwatorów, zgodnie z sekcją E poniżej;
- d) wszystkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z postanowieniami szczególnymi dotyczącymi danego typu statku, określonymi w niniejszym protokole;

8. W przypadku statków, których parametry techniczne nie uległy zmianie przy corocznym odnawianiu licencji na podstawie niniejszego protokołu do wniosków o przedłużenie należy załączyć wyłącznie dowód uiszczenia opłat za licencje połowowe, innych należności i kosztów pracy obserwatorów.

9. Organ Unii przesyła departamentowi drogą elektroniczną formularze wniosków o wydanie licencji wraz ze wszystkimi dokumentami wymienionymi w pkt. 6 zawierającymi wszystkie informacje konieczne do wydania licencji połowowych.

B. WYDAWANIE LICENCJI

1. W terminie 15 dni od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w pkt. 6 powyżej departament wydaje organowi Unii licencje połowowe dla wszystkich statków za pośrednictwem delegatury Unii Europejskiej w Maroku (zwanej dalej „delegaturą”).

2. W stosownych przypadkach departament informuje organ Unii o przyczynach odmowy wydania licencji.

3. Licencje połowowe sporządza się zgodnie z danymi zawartymi w arkuszach danych zamieszczonych w dodatku 2. Określają one m.in.: obszar zarządzania, odległość od wybrzeża, dane dotyczące systemu pozycjonowania i stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną (numer identyfikacyjny transpondera VMS), dopuszczalne narzędzia, głównie poławiane gatunki, dozwolone rozmiary oczek sieci, dozwolone przyłowy, a w odniesieniu do kategorii 6 przewidywaną kwotę dopuszczalnego miesięcznego połowu danego statku.

4. Można zezwolić na zwiększenie przewidywanej kwoty dopuszczalnego miesięcznego połowu danego statku w granicach limitów połowowych przewidzianych w odpowiednim arkuszu danych.

5. Licencje połowowe mogą być wydawane jedynie statkom, które dopełniły wszystkich wymaganych formalności.

6. Strony uzgadniają, że podejmą działania zmierzające do wprowadzenia elektronicznego systemu licencji.

C. WAŻNOŚĆ LICENCJI I ICH WYKORZYSTYWANIE

1. Z wyjątkiem pierwszego roku obowiązywania, rozpoczynającego się w dniu rozpoczęcia stosowania i kończącego się najpóźniej dnia 31 grudnia, licencje połowowe są ważne przez:

- a) rok kalendarzowy (kategoria 5), rozumiany jako okres od początku okresu ważności licencji do dnia 31 grudnia;

- b) kwartał (kategorie 1, 2, 3 i 4), rozumiany jako jeden z trzymiesięcznych okresów rozpoczynających się 1 stycznia, 1 kwietnia, 1 lipca lub 1 października;
- c) miesiąc (kategoria 6), rozumiany jako okres od początku okresu ważności licencji do końca danego miesiąca.

W odniesieniu do ostatniego roku stosowania, który rozpoczyna się w dniu 1 stycznia, a kończy w dniu wygaśnięcia protokołu, w stosownych przypadkach powyższe okresy zostają *de facto* skrócone w związku z wygaśnięciem protokołu.

2. Licencja połowowa jest ważna tylko przez okres objęty wpłatą należności i w odniesieniu do obszaru zarządzania, rodzajów narzędzi i kategorii wskazanych w przedmiotowej licencji.

3. Każda licencja połowowa jest wydawana dla danego statku i nie podlega przeniesieniu. W przypadku udowodnionego działania siły wyższej, jak utrata statku lub przedłużające się unieruchomienie go z powodu poważnej awarii technicznej, należycie potwierdzonego przez właściwe organy państwa bandery oraz na wniosek organów UE, licencja danego statku zostaje anulowana. Możliwie najszybciej wydaje się nową licencję na inny statek w ramach tej samej kategorii połowów, przy czym jego pojemność nie przekracza pojemności statku, którego licencja została anulowana.

4. W przypadku anulowania zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel zwraca departamentowi anulowaną licencję.

5. Licencja połowowa musi stale znajdować się na statku i być podczas każdej kontroli okazywana upoważnionym organom.

D. OPŁATY ZA LICENCJE POŁOWOWE I INNE NALEŻNOŚCI

1. Roczne opłaty licencyjne są ustalane w marokańskich przepisach ustawowych i wykonawczych regulujących działalność połowową w obszarze połowowym.

2. Opłaty licencyjne obejmują rok kalendarzowy, w trakcie którego licencja jest wydana, i płatne są w chwili składania pierwszego wniosku o licencję w danym roku. Kwoty przedmiotowych opłat licencyjnych zawierają wszystkie powiązane opłaty lub podatki, z wyjątkiem opłat portowych lub opłat serwisowych.

3. Inne należności (oprócz opłat za licencje połowowe) oblicza się dla każdego statku na podstawie stawek ustanowionych w arkuszach danych zamieszczonych w dodatku 2.

4. Wysokość należności oblicza się proporcjonalnie do faktycznego okresu obowiązywania licencji połowowej, uwzględniając ewentualne okresy zamknięte.

E. WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Opłat za licencje połowowe, inne należności i koszty pracy obserwatorów dokonuje się przed wydaniem licencji połowowych na rzecz skarbnika Ministerstwa Rolnictwa, Rybołówstwa Morskiego, Rozwoju Obszarów Wiejskich, Gospodarki Wodnej i Lasów, na rachunek bankowy nr 0018100078000 20110750201 w banku Bank Al Maghrib (Maroko).

2. Opłatę za połowy statków kategorii 5 uiszcza się w następujący sposób:

- a) przed rozpoczęciem działalności połowowej wpłaca się zaliczkę ryczałtową (7 000 EUR za statek), o której mowa w arkuszu danych;
- b) zaliczka jest obliczana proporcjonalnie do okresu obowiązywania licencji;

- c) przed dniem 30 czerwca organ Unii przedkłada departamentowi zestawienie opłat należnych za poprzedni rok gospodarczy, przygotowane na podstawie raportów połowowych sporządzonych przez każdego zarządzającego statkiem, zweryfikowanych i potwierdzonych przez właściwe organy państwa bandery oraz organ Królestwa Marokańskiego;
- d) w odniesieniu do ostatniego roku obowiązywania protokołu, zestawienie opłat należnych za poprzedni rok połowowy przekazuje się w ciągu 4 miesięcy po wygaśnięciu protokołu;
- e) ostateczne rozliczenie przesyła się odnośnym zarządzającym statkami, którzy mają 30 dni na wywiązanie się ze swych zobowiązań finansowych, licząc od powiadomienia o zatwierdzeniu danych liczbowych przez departament. Najpóźniej półtora miesiąca po wspomnianym powiadomieniu organ Unii przekazuje departamentowi dowód dokonania przez zarządzającego statkiem płatności w euro na rzecz Ministra Skarbu Maroka, na rachunek, o którym mowa w ust. 1;
- f) jednak jeśli kwota rozliczenia jest niższa od kwoty zaliczki, o której mowa powyżej, nie przysługuje zwrot nadpłaconej kwoty;
- g) zarządzający statkami podejmują wszelkie niezbędne kroki, by zagwarantować uiszczenie wszelkich dodatkowych płatności w terminie określonym w lit. e);
- h) nieprzestrzeganie zobowiązań, o których mowa w lit. e), powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu wypełnienia przez zarządzającego statkiem tych zobowiązań.

3. Płatność należności za kwoty przyznane trawlerom w kategorii 6 uiszcza się w następujący sposób:

- a) należność odpowiadającą przewidywanej miesięcznej kwocie statku, o którą zarządzający statkiem złożył wniosek, uiszcza się przed rozpoczęciem działalności połowowej;
- b) w przypadku zwiększenia przewidywanej miesięcznej kwoty, przewidzianej w sekcji A pkt 5, organ Królestwa Marokańskiego musi otrzymać należność odpowiadającą temu zwiększeniu zanim dany statek wznowi działalność połowową;
- c) w przypadku przekroczenia przewidywanej miesięcznej kwoty i jej ewentualnego zwiększenia, kwota należności odpowiadająca przekroczeniu zostaje zwiększona o współczynnik 3. Saldo miesięczne, obliczane na podstawie faktycznego połowu, uiszczane będzie w ciągu 2 miesięcy następujących po miesiącu, podczas którego dokonano przedmiotowych połowów.

ROZDZIAŁ II

OBSZARY ZARZĄDZANIA

1. Obszary zarządzania w odniesieniu do każdej kategorii połowów wyszczególniono w arkuszach danych zamieszczonych w dodatku 2.
2. Przed datą rozpoczęcia stosowania protokołu organ Królestwa Marokańskiego przekazuje organowi Unii współrzędne geograficzne obszarów zarządzania oraz wszelkich obszarów zamkniętych w ich obrębie.
3. Informacje te przekazuje się w formie elektronicznej i wyraża w formacie dziesiętnym N/S DD.ddd (WGS84).
4. O wszelkich zmianach tych współrzędnych należy niezwłocznie informować.

5. W razie potrzeby Unia może zażądać uzupełnienia tych parametrów.

ROZDZIAŁ III

SZCZEGÓŁOWE ZASADY PROWADZENIA KAMPANII POŁÓWÓW NAUKOWYCH

1. Strony wspólnie podejmują decyzję

- a) jakie europejskie podmioty będą prowadzić kampanie połowów naukowych,
- b) jaki okres będzie najbardziej odpowiedni do ich przeprowadzenia oraz
- c) o warunkach ich realizacji.

2. Aby ułatwić statkom prowadzenie prac badawczych, departament przekazuje informacje naukowe i inne istotne dane, którymi dysponuje.

3. Strony ustalą wspólnie protokół badawczy, który będzie stosowany podczas danej kampanii połowów naukowych, i przekażą go zainteresowanym podmiotom.

4. Długość kampanii wynosi co najmniej 3 miesiące i maksymalnie 6 miesięcy, chyba że Strony, za porozumieniem, zadecydują o jej zmianie.

5. Organ Unii przesyła organowi Królestwa Marokańskiego wniosek o wydanie licencji połowowej na kampanię połowów naukowych, wraz z dokumentacją techniczną określającą:

- a) dane techniczne statku;
- b) poziom wiedzy specjalistycznej oficerów statku dotyczący łowiska,
- c) propozycję dotyczącą parametrów technicznych połowów (czas trwania, narzędzia, rejony poszukiwań itp.);
- d) sposób finansowania.

6. W razie potrzeby departament organizuje dialog dotyczący aspektów technicznych i finansowych z organem Unii oraz, w stosownych przypadkach, z zainteresowanymi zarządzającymi statkami.

7. Przed rozpoczęciem kampanii połowów naukowych statek Unii zawija do portu wskazanego przez organ Królestwa Marokańskiego, aby poddać się kontrolom przewidzianym w niniejszym załączniku rozdział VIII pkt 1 lit. a) i pkt 1 lit. b).

8. Przed rozpoczęciem połowów zarządzający statkami przedkładają departamentowi i organowi Unii:

- a) raport połowowy dotyczący połowu znajdującego się już na statku,
- b) dane techniczne narzędzi połowowych, które będą używane podczas połowów,
- c) zapewnienie, że będą one zgodne z obowiązującymi wymogami regulacyjnymi.

9. Podczas połowów na morzu odnośni zarządzający statkami:

- a) przekazują departamentowi i organowi Unii cotygodniowe raporty dotyczące połowów dokonanych każdego dnia i w trakcie każdego zaciągu sieci, określając parametry techniczne połowu (pozycja, głębokość, data i godzina, połów i inne uwagi lub komentarze);
- b) wskazują za pomocą VMS pozycję i prędkość statków oraz obrane przez nie kierunki;

- c) zapewniają obecność na statku obserwatorów naukowych będących obywatelami Maroka lub wybranych przez organ Królestwa Marokańskiego, zgodnie z przepisami dotyczącymi obserwatorów, określonymi w rozdziale VII. O ile Strony nie postanowią inaczej, statek nie jest zobowiązany zawijać do portu częściej niż raz na 2 miesiące;
- d) na żądanie organu Królestwa Marokańskiego przedstawiają swój statek do inspekcji przed opuszczeniem przez niego obszaru połowowego;
- e) przestrzegają marokańskich przepisów ustawowych i wykonawczych w dziedzinie rybołówstwa. Połowy, włączając przyłowy, uzyskane podczas kampanii połowów naukowych, pozostają własnością zarządzającego statkiem, pod warunkiem że przestrzega on odnośnych postanowień wspólnego komitetu i postanowień protokołu badawczego.

10. Departament wyznacza osobę do kontaktów, odpowiedzialną za zajęcie się wszelkimi nieprzewidzianymi problemami, które mogą utrudnić przebieg kampanii połowów naukowych.

ROZDZIAŁ IV

SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

A. PRZEPISY OGÓLNE

1. Do statków unijnych prowadzących lub mających zamiar prowadzić połowy w obszarze połowowym w ramach niniejszego protokołu zastosowanie mają marokańskie przepisy w zakresie funkcjonowania urządzeń pozycjonowania satelitarnego i lokalizacji satelitarnej. Państwo bandery dopilnowuje, aby statki pływające pod jego banderą przestrzegały tych przepisów.

2. Działalność każdego statku unijnego, który posiada zezwolenie w ramach niniejszego protokołu, jest monitorowana w sposób ciągły za pomocą satelitarnego systemu monitorowania statków, zwanego dalej „systemem VMS” (ang. Vessel Monitoring System – VMS). Szczegółowe zasady monitorowania ustanawia wspólny komitet.

3. System VMS statków podlegających monitorowaniu satelitarnemu na mocy niniejszego protokołu zapewnia automatyczne komunikowanie pozycji statków Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) państwa bandery, które przekazuje je marokańskiemu CMR.

4. Państwo bandery i organ Królestwa Marokańskiego wyznaczają swoich korespondentów VMS, pełniących funkcję punktów kontaktowych.

- a) Przed datą wejścia w życie niniejszego protokołu CMR państwa bandery i Maroka przekazują sobie nawzajem dane swoich korespondentów VMS (nazwisko, adres, telefon, teleks, adres e-mail).
- b) O wszelkich zmianach danych korespondentów VMS należy niezwłocznie informować.

Punkty kontaktowe, których dane kontaktowe zostają przekazane przed datą rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu, wymieniają wszelkie istotne informacje dotyczące wyposażenia statków, protokołów transmisji lub innych elementów niezbędnych do monitorowania satelitarnego.

B. DANE VMS

1. Niezwłocznie po wpłynięciu na obszar połowowy statku dokonującego połowów w ramach umowy w sprawie połowów i podlegającego monitorowaniu satelitarnemu zgodnie z niniejszym protokołem, CMR państwa bandery rozpoczyna przesyłanie meldunków pozycyjnych statku do marokańskiego CMR. Komunikaty te przesyła się:

- a) drogą elektroniczną z wykorzystaniem protokołu bezpiecznej transmisji;
- b) z częstotliwością co najmniej 2 godz.;
- c) w formacie wskazanym w dodatku 3.

2. Do czasu przejścia na nowy format UN-CEFACT należy stosować format NAF. Organ Królestwa Marokańskiego określi okres niezbędny na przejście na format UN-CEFACT w oprogramowaniu FLUX, z uwzględnieniem ograniczeń technicznych związanych z włączeniem tego nowego formatu i oprogramowania FLUX. Określi on okres próbny przewidziany przed przejściem operacyjnym na nowy format i oprogramowanie FLUX. Po pomyślnym zakończeniu testów Strony wspólnie wyznaczą możliwie najszybszy termin rozpoczęcia stosowania, na forum wspólnego komitetu lub w formie wymiany listów.

3. Każdy meldunek pozycyjny zawiera:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 100 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
- d) prędkość i kurs statku.

4. Pozycje oznacza się w systemie VMS w następujący sposób:

- a) pierwszą pozycję zarejestrowaną po wejściu na obszar połowowy oznacza się kodem „ENT”;
- b) wszystkie następne pozycje oznacza się kodem „POS”;
- c) pierwszą pozycję zarejestrowaną po opuszczeniu obszaru połowowego oznacza się kodem „EXI”;
- d) pozycje komunikowane ręcznie, zgodnie z sekcją C pkt 3, oznacza się kodem „MAN”.

5. CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i elektroniczne przesyłanie meldunków pozycyjnych. Meldunki pozycyjne rejestruje się w bezpieczny sposób i przechowuje w bazie danych przez 3 lata. W przypadku ograniczeń technicznych okres ten można za porozumieniem skrócić.

6. Oprogramowanie i sprzęt systemu monitorowania satelitarnego muszą być:

- a) niezawodne, uniemożliwiające wprowadzanie lub wysłanie nieprawdziwych danych dotyczących pozycji oraz uniemożliwiające ich ręczną zmianę;
- b) całkowicie zautomatyzowane i operacyjne w każdej chwili niezależnie od warunków środowiskowych i pogodowych.

7. Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkodzania lub blokowania systemu stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną umieszczonego na statku w celu transmitowania danych oraz celowego modyfikowania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez ten system.

8. Kapitanowie statków dopilnowują w każdych warunkach, aby:

- a) dane nie zostały w żaden sposób zmienione;
- b) praca anteny lub anten podłączonych do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie była zakłócana;
- c) nie występowały przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych;
- d) nie demontowano satelitarnych urządzeń lokacyjnych.

9. Do celów monitorowania i kontroli Strony uzgadniają, że – w razie potrzeby oraz na żądanie – będą wymieniać informacje dotyczące używanych urządzeń.

C. PROBLEM TECHNICZNY LUB USTERKA SPRZĘTU MONITOROWANIA SATELITARNEGO ZAINSTALOWANEGO NA STATKU

1. W przypadku problemu technicznego lub usterki sprzętu stałego monitorowania satelitarnego zainstalowanego na statku rybackim państwo bandery zobowiązane jest niezwłocznie poinformować o tym departament i organ Unii.

2. Zepsuty sprzęt należy wymienić w ciągu 10 dni roboczych, po zgłoszeniu usterki marokańskiemu CMR. Po upływie tego terminu dany statek musi zawinąć do portu wyznaczonego przez organ Królestwa Marokańskiego na potrzeby wywiązania się z obowiązków i naprawy lub opuścić obszar, ale pod warunkiem że państwo bandery poinformowało CMR Maroka o przyczynach awarii oraz przekazało sprawozdanie z kontroli zepsutego sprzętu.

3. Do wymiany sprzętu kapitan statku co 4 godziny przekazuje ręcznie, drogą elektroniczną, przez radio lub faksem zbiorczy meldunek pozycyjny, zawierający meldunki pozycyjne zarejestrowane przez kapitana statku zgodnie z warunkami określonymi w sekcji B.

4. CMR państwa bandery niezwłocznie zapisuje te ręcznie przekazane komunikaty w bazie danych, o której mowa w sekcji B pkt. 5, i niezwłocznie przekazuje je CMR Maroka w takim oprogramowaniu i formacie, jak opisane w dodatku 3.

D. NIEOTRZYMANIE DANYCH VMS PRZEZ CMR MAROKA

1. Jeżeli marokańskie CMR ustali, że państwo bandery nie przekazuje informacji przewidzianych w sekcji B, niezwłocznie informuje o tym organ Unii i zainteresowane państwo bandery.

2. CMR państwa bandery niewywiązującego się ze zobowiązania lub CMR Maroka natychmiast zgłaszają sobie nawzajem wszelkie anomalie w funkcjonowaniu nadawania i odbioru meldunków pozycyjnych, aby możliwie najszybciej znaleźć rozwiązanie techniczne. Organ Unii jest informowany o rozwiązaniu znalezionym przez oba CMR.

3. Po wznowieniu komunikacji między CMR zainteresowanego państwa bandery a CMR Maroka przesyła się wszystkie meldunki, których nie przekazano w czasie unieruchomienia systemu.

4. Przed wejściem w życie niniejszego protokołu CMR państwa bandery i CMR Maroka uzgadniają alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które będą używane do przekazywania danych VMS w razie awarii w CMR, i niezwłocznie informują się nawzajem o wszelkich zmianach.

5. Awarie systemu łączności między centrami monitorowania rybołówstwa Maroka i unijnych państw bandery nie powinny wpływać na normalny rytm działalności połowowej statków.

Niemniej należy natychmiast stosować formę transmisji, którą uzgodniono na podstawie pkt 4.

6. Aby statków Unii nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych VMS organ Królestwa Marokańskiego informuje swoje właściwe służby kontrolne o awarii w jednym z CMR oraz o sposobie przekazu uzgodnionym na podstawie pkt. 4.

E. OCHRONA DANYCH VMS

1. Wszelkie dane pochodzące z monitorowania, które jedna strona przesyła drugiej zgodnie z niniejszymi postanowieniami, wykorzystywane są wyłącznie do celów monitorowania, kontrolowania i nadzoru przez organ Królestwa Marokańskiego floty unijnej dokonującej połowów w ramach niniejszej umowy w sprawie połowów oraz badań naukowych prowadzonych przez stronę marokańską w ramach zarządzania rybołówstwem i zagospodarowywania łowisk.

2. Niezależnie od sytuacji danych tych nie wolno udostępniać osobom trzecim.

3. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień będą wyjaśniane w drodze konsultacji między Stronami na forum wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 13 umowy w sprawie połowów, który podejmie odpowiednie decyzje.

4. W razie potrzeby Strony uzgodnią wprowadzenie zmian do tych postanowień na forum wspólnego komitetu.

ROZDZIAŁ V

RAPORTOWANIE POŁOWÓW

A. DZIENNIK POŁOWOWY

1. Kapitan statku ma obowiązek prowadzić dziennik połowowy, którego wzory podano w dodatkach 4 i 5, oraz na bieżąco uzupełniać go, zgodnie z przepisami przywołanymi w nocie wyjaśniającej do dziennika połowowego.

2. Zarządzający statkami zobowiązani są przekazywać właściwym organom kopie przedmiotowych dzienników połowowych, nie później niż 15 dni po wyładunku połowów. Organy te bezzwłocznie przekazują kopie organowi Unii i departamentowi. Dzienniki połowowe muszą zawierać wpisy i być przekazywane, nawet w przypadku zerowych połowów.

3. Nieprzestrzeganie przez zarządzających statkami zobowiązań określonych w pkt. 1 i 2 powyżej powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu wypełnienia przez nich tych zobowiązań. Organ Unii jest niezwłocznie informowany o takiej decyzji.

B. KWARTALNE RAPORTY POŁOWOWE

1. Przed końcem trzeciego miesiąca każdego kwartału organ Unii powiadamia departament o danych, którymi dysponuje w odniesieniu do ilości złowionych w poprzednim kwartale przez statki unijne, zgodnie ze wzorami określonymi w dodatkach 6 i 7.

2. Dane przekazuje się w podziale na miesiące i w rozbiciu, w szczególności, na: rodzaje połowów, poszczególne statki i gatunki wymienione w dzienniku połowowym.

3. Dane te przekazuje się również departamentowi w formie pliku informatycznego i w formacie kompatybilnym z oprogramowaniem używanym przez departament.

C. WIARYGODNOŚĆ DANYCH

Informacje zawarte w dokumentach, o których mowa w sekcjach A i B powyżej, muszą odzwierciedlać faktyczne połowy, aby mogły stanowić jedną z podstaw monitorowania zmian w zasobach.

D. PRZEJŚCIE NA SYSTEM ELEKTRONICZNY

1. Do czasu przejścia na nowy format UN-CEFACT oparty na sieci FLUX Komisji wszystkie dane dotyczące połowów i raporty przekazuje się drogą elektroniczną (system elektronicznej rejestracji i elektronicznego raportowania – ERS), wykorzystując do przesyłania przez DEH (Data Exchange Highway) Komisji format XML EU-ERS 3.1.0.
2. W ciągu pierwszych 6 miesięcy obowiązywania protokołu Strony przeprowadzają testy niezbędne do funkcjonowania systemu ERS.
3. Strony planują wdrożyć ten system i zastąpić wersje papierowe dziennika połowowego oraz raportów połowowych danymi ERS, po zakończeniu okresu próbnego, który w razie potrzeby i za porozumieniem można przedłużyć.
4. W odniesieniu do systemu ERS Strony wykorzystają, za porozumieniem, tryb i format przekazywania danych zgodny z przepisami technicznymi, które, wraz z zasadami stosowania, zostaną szczegółowo określone w drodze wymiany listów przed datą rozpoczęcia stosowania niniejszego protokołu.

E. WYŁADUNEK POZA MAROKIEM

Zarządzający statkami zobowiązani są przekazywać właściwym organom deklaracje wyładunkowe dotyczące połowów dokonanych w ramach niniejszego protokołu, nie później niż 15 dni po ich wyładunku. W tym samym terminie przesyłają kopię tych deklaracji do delegatury oraz do organu Królestwa Marokańskiego na adresy przekazane w drodze wymiany listów przed datą rozpoczęcia stosowania protokołu.

Nieprzestrzeganie tych zobowiązań powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu wywiązania się z nich przez zarządzającego statkiem. Organ Unii jest niezwłocznie informowany o takiej decyzji.

ROZDZIAŁ VI

ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY MAROKAŃSKICH

1. Na cały czas obecności w obszarze połowowym zarządzający statkami posiadający licencje połowowe w ramach niniejszej umowy zaokrętowiają marynarzy marokańskich zgodnie z przepisami określonymi w arkuszach danych zamieszczonych w dodatku 2.
2. Zarządzający statkiem wybierają marynarzy do zaokrętowania:
 - a) albo na podstawie oficjalnej listy laureatów szkół morskich przekazanej przez departament do organowi Unii i przekazanych przez niego zainteresowanym państwom bandery. Wykaz ten aktualizowany jest 1 lutego każdego roku. Spośród laureatów zarządzający statkiem dowolnie wybierają kandydatów, którzy mają najlepsze kwalifikacje i najwłaściwsze doświadczenie.
 - b) albo spośród marynarzy, którzy przedstawia dowody, że byli zaokrętowani na statkach unijnych w okresach stosowania poprzednich protokołów.

3. Umowy o pracę marynarzy marokańskich są zawierane między przedstawicielem (przedstawicielami) zarządzających statkami a marynarzami lub ich związkami zawodowymi albo ich przedstawicielami, w porozumieniu z właściwym organem Królestwa Marokańskiego. Umowy te zapewniają marynarzom korzystanie z właściwego dla nich systemu zabezpieczeń społecznych, obejmującego ubezpieczenie na wypadek śmierci, nieszczęśliwych wypadków i świadczenia zdrowotne.
4. Zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel przesyła kopię umowy do departamentu za pośrednictwem delegatury.
5. Zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel powiadamia departament za pośrednictwem delegatury o nazwiskach marynarzy marokańskich zaokrętowanych na jego statku, z podaniem pełnionych przez nich funkcji.
6. Dnia 1 lutego i 1 sierpnia delegatura przekazuje departamentowi półroczne podsumowanie wykazu marynarzy marokańskich zaokrętowanych na unijnych statkach, z podaniem ich numerów identyfikacyjnych i wskazaniem statków, na które ich zaokrętowano.
7. Wynagrodzenie marynarzy marokańskich pokrywają zarządzający statkami. Jego wysokość jest ustalana przed wydaniem licencji, w drodze wzajemnego porozumienia między zarządzającymi statkami lub ich przedstawicielami a zainteresowanymi marynarzami marokańskimi lub ich przedstawicielami. Warunki wynagrodzenia marynarzy marokańskich nie mogą jednak być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w Maroku i muszą być zgodne z normami MOP, a w żadnym wypadku nie mogą być od nich gorsze.
8. Jeśli przynajmniej jeden marynarz zatrudniony na statku nie stawia się na godzinę ustaloną na jego odpłynięcie, kapitan statku otrzymuje zezwolenie na rozpoczęcie przewidzianego rejsu po poinformowaniu właściwych organów portu zaokrętowania o braku wymaganej liczby marynarzy i po uaktualnieniu listy załogi statku. Organy te informują o tym departament.
9. Zarządzający statkiem jest zobowiązany do podjęcia niezbędnych kroków, by zapewnić, że jego statek zaokrętuje wymaganą liczbę marynarzy najpóźniej w trakcie następnego rejsu połowowego.
10. W przypadku niezaokrętowania marynarzy marokańskich z powodów innych niż określone w poprzednim punkcie, zarządzający odnośnym statkiem unijnym jest zobowiązany do wpłacenia w terminie nieprzekraczającym trzech miesięcy sumy ryczałtowej 20 EUR za dzień połowów w obszarze połowowym za każdego brakującego marokańskiego marynarza.
11. Kwotę tę należy wpłacić na rachunek bankowy nr 0018100078000 20110750201 w banku Bank Al Maghrib (Maroko). Zostanie ona wykorzystana na szkolenia marokańskich marynarzy-rybaków.
12. Z wyjątkiem sytuacji, o której mowa w pkt. 8, powtarzające się nieprzestrzeganie przez zarządzającego statkiem wymogu zaokrętowania przewidzianej liczby marynarzy marokańskich powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej statku, aż do wywiązania się z tego obowiązku. O takich decyzjach niezwłocznie powiadamia się delegaturę.

ROZDZIAŁ VII

OBSERWACJA POŁOWÓW

1. Statki posiadające pozwolenie na prowadzenie połowów w obszarze połowowym w ramach niniejszego protokołu zaokrętowują obserwatorów naukowych wyznaczonych przez organ

Królestwa Marokańskiego. Wyniki prac tych obserwatorów mogą być wykorzystywane do celów naukowych lub do celów kontroli.

2. Wskaźnik pokrycia i czas trwania obserwacji w rozbiu na kategorie podano w arkuszach danych zamieszczonych w dodatku 2.

3. Warunki zaokrętowania obserwatorów określa się w następujący sposób:

- a) Departament sporządza wykaz statków zobowiązanych do zaokrętowania obserwatora oraz wykaz wyznaczonych obserwatorów. Wykazy te są przekazywane delegaturze zaraz po ich sporządzeniu.
- b) W chwili wydania licencji lub najpóźniej 15 dni przed przewidywaną datą zaokrętowania obserwatora departament przekazuje odnośnemu zarządzającemu statkiem za pośrednictwem delegatury nazwisko obserwatora wyznaczonego do zaokrętowania na dany statek.

4. Warunki zaokrętowania obserwatora ustalają za obopólną zgodą zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel i organ Królestwa Marokańskiego.

5. Nie później niż 2 tygodnie przed planowanym zaokrętowaniem obserwatora odnośny zarządzający statkiem zgłasza wyznaczoną przez organ Królestwa Marokańskiego datę i port, w którym nastąpi zaokrętowanie.

6. Obserwator wchodzi na statek w porcie wybranym przez zarządzającego statkiem na początku pierwszego rejsu połowowego na obszarze połowowym zgodnie z informacją z wykazu wyznaczonych statków.

7. W przypadku gdy obserwatora zaokrętuje się za granicą, koszty jego podróży pokrywa zarządzający statkiem. Jeżeli statek z obserwatorem opuszcza obszar połowowy, należy – na koszt zarządzającego statkiem – zastosować wszelkie środki, by umożliwić jak najszybszy powrót obserwatora do kraju.

8. W przypadku bezcelowej podróży obserwatora naukowego w wyniku niewywiązania się zarządzającego statkiem ze zobowiązań, zarządzający statkiem pokrywa koszty jego podróży, jak też i dietyienne za dni przerwy w pracy obserwatora naukowego, równe pobieranym przez marokańskich urzędników państwowych o równorzędnym stopniu zaszerogowania. Podobnie w przypadku opóźnienia zaokrętowania z winy zarządzającego statkiem wypłaca on obserwatorowi naukowemu opisane powyżej dietyienne.

9. Nie później niż 2 miesiące przed wejściem w życie każdej zmiany przepisów dotyczących diet dziennych informuje się o niej delegaturę.

10. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych 12 godzin, zarządzający statkiem zostanie automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania go.

11. Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. Wypełnia on następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową statków;
- b) sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
- c) pobiera próbki biologiczne w ramach programów naukowych;
- d) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- e) sprawdza zamieszczone w dzienniku połowowym dane dotyczące połowów w obszarze połowowym;

- f) sprawdza procentowy udział przyłówów i dokonuje oszacowania ilości odrzutów gatunków ryb, skorupiaków i głowonogów nadających się do sprzedaży;
- g) przekazuje faksem lub drogą elektroniczną dane dotyczące połowów, podając ilości połowów podstawowych i przyłówów znajdujących się na statku.

12. W ramach swych kompetencji kapitan dokłada wszelkich starań, by zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i komfort psychiczny przy wykonywaniu zadań.

13. Obserwatorowi należy stworzyć warunki umożliwiające realizację jego zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do: wszelkich środków łączności niezbędnych do wykonywania jego zadań, dokumentów bezpośrednio związanych z działalnością połowową statku (w szczególności dziennika połowowego i dziennika nawigacyjnego), a także do części statku, do których dostęp jest niezbędny do sprawnego wykonywania jego zadań.

14. Podczas pobytu na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania ani jego obecność na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów,
- b) szanuje mienie i sprzęt znajdujące się na statku oraz poufność wszystkich dokumentów należących do danego statku.

15. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie ze swej działalności, które przekazywane jest właściwemu organowi Królestwa Marokańskiego, z kopią dla delegatury. Obserwator podpisuje sprawozdanie w obecności kapitana, który może dodać lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, opatrując je podpisem. Z chwilą wyokrętowania obserwatora kapitan statku otrzymuje kopię sprawozdania.

16. Zarządzający statkiem zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatora na warunkach przyznawanych oficerom, z uwzględnieniem możliwości statku.

17. Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora pokrywa właściwy organ Królestwa Marokańskiego.

18. Aby pokryć koszty wynikające z obecności obserwatorów na statkach, oprócz opłat już uiszczanych przez zarządzających statkami, należna jest opłata zwana „kosztami pracy obserwatorów” w wysokości 5,5 EUR na GT za kwartał za każdy statek dokonujący połowów w obszarze połowowym. Koszty te opłaca się zgodnie z trybem płatności przewidzianym w niniejszym załączniku rozdział I sekcja E.

19. Nieprzestrzeganie zobowiązań przewidzianych w powyższych punktach powoduje zawieszenie licencji połowowej do czasu wypełnienia ich przez zarządzającego statkiem. O takich decyzjach niezwłocznie powiadamia się delegaturę.

ROZDZIAŁ VIII

MONITOROWANIE I KONTROLE

A. KONTROLE TECHNICZNE

1. Raz na rok kalendarzowy oraz po każdej zmianie parametrów technicznych lub po wpłynięciu wniosku w sprawie zmiany kategorii połowów związanej z wykorzystywaniem innego rodzaju narzędzi połowowych, statki Unii posiadające licencję zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu zobowiązane są do zawinięcia do portu wyznaczonego przez organ Królestwa Marokańskiego w celu poddania się wizycie

technicznej wymaganej w obowiązujących przepisach. Kontrole takie muszą zostać przeprowadzone w ciągu 48 godzin od wejścia statku do portu.

2. Po pomyślnym zakończeniu kontroli technicznej kapitan statku otrzymuje świadectwo kontroli z terminem ważności odpowiadającym terminowi ważności licencji. W przypadku odnowienia licencji statku w ciągu danego roku kalendarzowego jest ono automatycznie przedłużane. Maksymalny okres ważności nie może jednak przekroczyć jednego roku. Przedmiotowe świadectwo należy zawsze przechowywać na statku.

3. Kontrola techniczna ma na celu: sprawdzenie zgodności parametrów technicznych statku oraz narzędzi połowowych znajdujących się na statku, sprawdzenie funkcjonowania zainstalowanych na statku urządzeń pozycjonowania satelitarne i lokalizacji satelitarnej oraz sprawdzenie, czy przestrzegane są przepisy dotyczące załogi marokańskiej.

4. Koszty kontroli technicznej ponoszą zarządzający statkami na podstawie stawek ustanowionych w ustawodawstwie marokańskim. Nie mogą one być większe niż kwoty zazwyczaj płacone przez inne statki za te same usługi.

5. Nieprzestrzeganie postanowień, o których mowa w pkt. 1, 2 i 3 powyżej, powoduje automatyczne zawieszenie licencji połowowej do czasu wypełnienia przez zarządzającego statkiem tych zobowiązań. O takich decyzjach niezwłocznie powiadamia się delegaturę.

B. WEJŚCIE NA OBSZAR POŁOWOWY I OPUSZCZENIE GO

1. Statki unijne posiadające licencję zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu powiadamiają departament o zamiarze wpłynięcia na obszar połowowy lub opuszczenia go pocztą elektroniczną z co najmniej 6-godzinnym wyprzedzeniem, podając następujące informacje:

- a) datę i godzinę przekazania komunikatu;
- b) pozycję statku zgodnie z rozdziałem IV sekcja B;
- c) masę połowów znajdujących się na statku w kilogramach w podziale na gatunki określone przy pomocy kodu alfa-3;
- d) rodzaj komunikatu, jak np. „połów w momencie wejścia” (COE) i „połów w momencie opuszczenia” (COX).

2. Okres powiadomienia, o którym mowa w pkt. 1, skraca się do 1 godziny dla statków kategorii 1 i 2.

3. Komunikaty te wysyła się w trybie priorytetowym, pocztą elektroniczną lub faksem, których dane kontaktowe zostały przekazane w drodze wymiany listów przed datą rozpoczęcia stosowania protokołu.

4. W odniesieniu do kategorii 6 ostateczne opuszczenie przez statek obszaru połowowego wymaga uprzedniej zgody departamentu. Zgoda ta wydawana jest w ciągu 24 godzin od przedstawienia przez kapitana lub agenta morskiego przedmiotowego wniosku, z wyjątkiem wniosków przedstawionych w przeddzień weekendu, w odniesieniu do których zgoda wydawana jest w następny poniedziałek. W przypadku odmowy wydania zgody departament bezzwłocznie informuje zarządzającego statkiem i organ Unii o jej przyczynach.

5. Statek przyłapany na prowadzeniu połowów bez uprzedniego powiadomienia departamentu uznaje się za statek nieposiadający licencji połowowej.

6. Składając wniosek o wydanie licencji połowowej, zarządzający statkiem podaje numery faksu i telefonu statku oraz adres poczty elektronicznej kapitana.

C. PROCEDURY KONTROLNE

1. Kapitan unijnego statku posiadający licencję w ramach niniejszego protokołu umożliwia i ułatwia wejście na statek i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom marokańskim odpowiedzialnym za inspekcje i kontrolę działalności połowowej.
2. Urzędnicy nie przebywają na statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
3. Po zakończeniu kontroli inspektor sporządza sprawozdanie z kontroli, podpisywane również przez kapitana statku, który ma prawo dodać do tego sprawozdania wszelkie uwagi. Otrzymuje on kopię dokumentu.

D. ZATRZYMANIE

1. Departament informuje delegaturę, możliwie najszybciej i maksymalnie w ciągu 48 godzin, o każdym zatrzymaniu statku unijnego w obszarze połowowym.
2. Organ Unii otrzymuje równocześnie krótkie sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn zatrzymania.
3. Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organ Królestwa Marokańskiego odpowiedzialny za kontrolę. Statek naruszający ustawodawstwo marokańskie w dziedzinie rybołówstwa morskiego zostaje zatrzymany w porcie aż do wypełnienia przepisów.

E. PROTOKÓŁ NARUSZENIA PRZEPISÓW

1. Organ Królestwa Marokańskiego upoważniony do kontroli stwierdza naruszenie, sporządzając protokół, a kapitan statku podpisuje ten dokument. W przypadku odmowy lub niemożności podpisania należy zaznaczyć to odpowiednio w protokole.
2. Podpis ani brak podpisu nie przesądza o prawach i środkach obrony, przysługujących kapitanowi w celu obrony przed postawionym mu zarzutem naruszenia przepisów.

F. ROZSTRZYGNĘCIE KWESTII NARUSZENIA PRZEPISÓW

1. Przed wszczęciem postępowania sądowego podejmuje się próbę rozstrzygnięcia kwestii stwierdzonego naruszenia w drodze postępowania ugodowego, zgodnie z marokańskimi przepisami dotyczącymi rybołówstwa.

Zawarcie ugody następuje nie później niż 3 dni robocze od otrzymania wniosku zarządzającego statkiem o wszczęcie postępowania ugodowego. Uгода przybiera formę potwierdzenia dokonania przez zarządzającego statkiem zapłaty w wyznaczonym na tym dokumencie terminie. Dokonanie płatności we wskazanym terminie sprawia, że transakcja jest ostateczna, natomiast przekroczenie terminu powoduje wszczęcie przez departament procedury sądowej.

2. W przypadku postępowania ugodowego kwota nałożonej grzywny ustalana jest zgodnie z marokańskim ustawodawstwem w dziedzinie rybołówstwa.
3. Jeżeli sprawy nie uda się rozstrzygnąć w drodze postępowania ugodowego i wszczęte zostanie postępowanie we właściwej instancji sądowej, zarządzający statkiem wpłaca gwarancję bankową na rachunek bankowy w Bank Al Maghrib – Maroko, którego dane zostały przekazane w drodze wymiany listów przed datą wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. W przypadku zakończenia postępowania sądowego bez orzeczenia skazującego gwarancja bankowa zostaje zwolniona. Podobnie w przypadku skazania prowadzącego do zapłaty kary niższej od złożonej gwarancji, organ Królestwa Marokańskiego zwalnia saldo.

5. Statkowi zezwala się na opuszczenie portu:

- a) po wywiązaniu się z obowiązków wynikających z postępowania ugodowego; albo
- b) po złożeniu gwarancji bankowej, o której mowa powyżej w pkt. 3, i jej przyjęciu przez organ Królestwa Marokańskiego, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

G. PRZELADUNKI

1. Na obszarze połowowym zabrania się wszelkich czynności związanych z przeładunkiem połowów na morzu. Statki kategorii 6 zamierzające dokonać przeładunku połowów w obszarze połowowym dokonują tego jednak w porcie wyznaczonym przez organ Królestwa Marokańskiego lub na jego redzie, po uzyskaniu od departamentu zezwolenia. Przeładunku dokonuje się pod nadzorem obserwatora lub przedstawiciela inspektoratu rybołówstwa morskiego oraz organów kontrolnych. Za naruszenie tego postanowienia grożą kary przewidziane w obowiązującym prawodawstwie marokańskim.

2. Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z przeładunkiem zarządzający statkami przekazują departamentowi, z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:

- a) nazwy statków rybackich, których dotyczy przeładunek;
- b) nazwę frachtowca transportowego, jego banderę, numer rejestracyjny i sygnał wywoławczy;
- c) pojemność brutto w rozbiciu na gatunki do przeładunku;
- d) przeznaczenie połowów;
- e) datę i dzień tygodnia przeładunku.

3. Strona marokańska zastrzega sobie prawo do odmowy przeładunku, jeśli statek transportowy dokonywał nielegalnych, niezgłoszonych lub nieuregulowanych połowów zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz obszaru połowowego.

4. Przeładunek uznaje się za opuszczenie obszaru połowowego. W związku z tym statki muszą przedstawić departamentowi raporty połowowe i zadeklarować, czy zamierzają kontynuować połowy, czy opuścić obszar połowowy.

5. Kapitan statku unijnego kategorii 6 posiadający licencję zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, prowadząc czynności wyładunku lub przeładunku w porcie wyznaczonym przez organ Królestwa Marokańskiego, umożliwia i ułatwia inspektorów marokańskich przeprowadzanie kontroli tych czynności. Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli w porcie kapitan statku otrzymuje zaświadczenie.

H. SYSTEM WSPÓLNEGO MONITOROWANIA POŁOWÓW

1. Strony ustanawiają system monitorowania i obserwacji kontroli realizowanych przy wyładunku, aby poprawić skuteczność kontroli służących zapewnieniu przestrzegania postanowień niniejszego protokołu.

2. Praktyczne uzgodnienia dotyczące wspólnego monitorowania określą za porozumieniem właściwe organy Stron. Strony opracują następnie roczny wspólny plan monitorowania.
3. Strony wyznaczają przedstawiciela(-i) do wspólnego monitorowania zaplanowanego w programie na potrzeby audytu i przekazują sobie nawzajem ich nazwiska. Departament przekazuje takie zawiadomienie z miesięcznym wyprzedzeniem.
4. Przedstawiciel organu Królestwa Marokańskiego jest obecny w charakterze obserwatora przy kontrolach wyładunku statków, które prowadziły działalność w obszarze połowowym, przeprowadzanych przez krajowe służby kontrolne państw członkowskich.
5. Towarzyszy on krajowym urzędnikom przeprowadzającym kontrole podczas wizyt składanych przez nich w portach, na statkach, na nabrzeżu, na targach rybnych, w hurtowniach rybnych, chłodniach i innych pomieszczeniach związanych z wyładunkiem i składowaniem ryb przed wprowadzeniem ich do obrotu, i ma dostęp do dokumentów stanowiących przedmiot tych kontroli.
6. Przedstawiciel organu Królestwa Marokańskiego sporządza i przedstawia sprawozdanie z kontroli, przy których był obecny. Kopia tego sprawozdania przekazywana jest delegaturze. Organ Królestwa Maroka zastrzega sobie prawo wykorzystywania informacji zebranych podczas tych kontroli do celów kontroli przestrzegania przepisów.
7. Na wniosek organu Unii unijni inspektorzy rybołówstwa mogą uczestniczyć w charakterze obserwatorów w prowadzonych przez organ Królestwa Marokańskiego kontrolach czynności wyładunku statków unijnych w portach wyznaczonych przez organ Królestwa Marokańskiego.

ROZDZIAŁ IX

WYŁADUNEK POŁOWÓW

A. ZASADA

Strony, świadome korzyści ze zwiększonej integracji w perspektywie wspólnego rozwoju ich sektorów rybołówstwa, uzgodniły przyjęcie następujących postanowień dotyczących wyładunku w portach wyznaczonych przez organ Królestwa Marokańskiego części połowów dokonanych w obszarze połowowym przez statki unijne posiadające licencję, zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu.

B. DEFINICJA

Za obowiązkowy wyładunek uznaje się wszystkie z poniższych czynności:

1. Wyładunek świeżych produktów przeznaczonych do tranzytu drogą lądową, powodujący naliczenie wszystkich podatków związanych z czynnościami wykonywanymi w porcie, oprócz podatku od wartości dodanej;
2. Przeładunek w porcie lub na redzie produktów mrożonych lub wyładunek w porcie w kontenerach;
3. Wyładunek świeżych lub zamrożonych produktów w ramach umowy zawartej między unijnym zarządzającym statkiem a podmiotem gospodarczym (tzw. umowa „zarządzający statkiem-przetwórca”);

4. Wyładunek świeżych lub zamrożonych produktów będących przedmiotem aukcji rybnej w hali lub w CAPI (Comptoir d'agrée du poisson industriel, tj. punkt hurtowej sprzedaży ryb).

C. POSTANOWIENIA WYKONAWCZE

Obowiązkowy wyładunek wykonuje się zgodnie z wytycznymi w arkuszach danych załączonych do niniejszego protokołu.

D. ZACHĘTY FINANSOWE

Statki unijne kategorii 5, statki wyposażone w zbiorniki schłodzonej wody morskiej i sejnery kategorii 6, dysponujące licencją połowową zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu, które wyładowują w porcie marokańskim więcej niż odsetek obowiązkowego wyładunku określony w arkuszach danych, mogą korzystać ze zmniejszenia opłaty o 5 % za każdą tonę wyładowaną powyżej obowiązkowego progu, pod warunkiem że wyładowane produkty trafiają na giełdę rybną, a nie będą przedmiotem przeładunku ani tranzytu.

Zarządzający statkami, którzy wyładowują w portach poza Marokiem, są zobowiązani do przedkładania departamentowi dokumentów sprzedaży w celu sprawdzenia ilości, które nie zostały wyładowane w Maroku.

Wspólny komitet będzie oceniać wymierne skutki gospodarcze i społeczne tych wyładunków oraz powstałe dzięki nim stosunki partnerskie między prywatnymi przedsiębiorstwami marokańskimi i europejskimi sektora rybołówstwa.

E. KARY W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA WYMOGU OBOWIĄZKOWEGO WYŁADUNKU

Dla statków kategorii objętych obowiązkiem wyładunku, szczegółowo określonym w odnośnych arkuszach danych, które go nie spełnią, kwotę kolejnej należnej opłaty zwiększa się o 15 %. W przypadku ponownego niewypełnienia tego obowiązku wspólny komitet zwiększa karę.

Kary za niedopełnienie obowiązku wyładunku oblicza się na podstawie okresu ważności licencji połowowej dla każdej kategorii połowów (w rozliczeniu miesięcznym dla kategorii 6, kwartalnym dla kategorii 1 i 4 i rocznym dla kategorii 5).

Podwyższone stawki kar oblicza się w następujący sposób:

- dla kategorii 1 i 4: współczynnik korygujący stosuje się do kwoty opłaty uiszczanej co kwartał (zależnej od pojemności brutto);
- dla kategorii 5: współczynnik korygujący stosuje się do kwoty opłaty rocznej;
- dla kategorii 6, gdzie opłaty są wypłacane co miesiąc i licencje wydawane co miesiąc: współczynnik korygujący stosuje się do kolejnej należnej opłaty, która zależy od „wnioskowanej kwoty w formie miesięcznych prognoz w tonach połowu”.

Dodatek 1

UMOWA W SPRAWIE POŁOWÓW MIĘDZY MAROKIEM A UNIĄ EUROPEJSKĄ
WNIOSEK O WYDANIE LICENCJI POŁOWOWEJ
NUMER KATEGORII POŁOWÓW: ...

I – WNIOSKODAWCA

1. Nazwa/Nazwisko zarządzającego statkiem:
2. Nazwa stowarzyszenia lub nazwisko przedstawiciela zarządzającego statkiem:
3. Adres stowarzyszenia lub przedstawiciela zarządzającego statkiem:
4. Telefon: Faks:
E-mail:
5. Nazwisko kapitana: Obywatelstwo: E-mail:

II-STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

1. Nazwa statku:
2. Państwo bandery:
3. Zewnętrzny numer rejestracyjny:
4. Port macierzysty: MMSI: Numer IMO:
5. Data przyjęcia obecnej bandery: .../.../... poprzednia bandera (jeśli dotyczy):
6. Data i miejsce budowy: Radiowy sygnał wywoławczy:
7. Częstotliwość wywoławcza: Numer telefonu satelitarnego:
8. Rodzaj kadłuba: stal ☐ drewno ☐ poliester ☐ inne ☐

III-CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

1. Długość całkowita: Szerokość:
2. Pojemność brutto (w GT): Pojemność netto:
3. Moc głównego silnika w kW: Marka: Typ:
4. Rodzaj statku: Kategoria połowów:
5. Narzędzia połowowe:
6. Obszary połowowe: Gatunki docelowe:
7. Łączna liczba członków załogi:
8. Sposób konserwacji ryb na statku: świeże ☐ chłodzenie ☐ mieszane ☐ zamrażanie ☐
9. Zdolność mrożenia (w tonach/24 godz.):
10. Pojemność ładowni: Liczba:
11. Transponder VMS:
Producent: Model: Numer seryjny:
Wersja oprogramowania: Operator satelitarny:

Sporządzono w dnia [...] r.

Podpis wnioskodawcy: ...

Dodatek 2

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 1

POŁOWY NIEWODAMI W RAMACH TRADYCYJNEGO ŁÓDZIOWEGO RYBOŁÓWSTWA
PRZYBRZEŻNEGO NA PÓŁNOCY

Łączna liczba uprawnionych statków:	22
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	niewód Maksymalne dopuszczalne wymiary: 500 m x 90 m. Zakaz połowów przy użyciu lampary.
Rodzaj statku:	Statki o pojemności mniejszej niż 150 GT
Opłata	75 EUR/GT za kwartał
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 35°47'18"N granica południowa: równoleżnik 34°18'00"N Dopuszcza się rozszerzenie do równoleżnika na 33°25'00"N jednocześnie dla 5 statków, jeżeli prowadzą działania w systemie rotacyjnym i podlegają obserwacji naukowej. oraz w odległości ponad 2 mil morskich
Gatunki docelowe:	Sardynka, sardela europejska i inne małe gatunki pelagiczne
Wyładunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	30 % zgłoszonych połowów na statek i na kwartał
Limit przyłowu	maksymalnie 3 %
Okres zamknięty	luty i marzec
Obserwatorzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 100 GT:</u> 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie 10 rejsów połowowych rocznie <u>Statki o pojemności co najmniej 100 GT, ale mniejszej niż 150 GT:</u> 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie co czwarty rejs połowowy

	Na czas obecności obserwatora na statku odpowiednio zmniejsza się liczbę zaokrętowanych marynarzy marokańskich.
Zaokrętowanie marynarzy	3 marynarzy marokańskich na statek
Uwagi:	Po roku od rozszerzenia na południe od równoleżnika 33°25'00"N działalności 5 statków zostanie przeprowadzona ocena, by zmierzyć ich ewentualne interakcje z flotą krajową oraz wpływ na zasoby.

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 2

POŁOWY TAKLAMI DENNYMI W RAMACH TRADYCYJNEGO ŁÓDZIOWEGO RYBOŁÓWSTWA PRZYBRZEŻNEGO NA PÓŁNOCY

Łączna liczba uprawnionych statków:	35 statków, w tym: ▪ 32 statki o pojemności mniejszej niż 40 GT ▪ 3 statki o pojemności co najmniej 40 GT, ale mniejszej niż 150 GT
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	takla denną na statkach o pojemności mniejszej niż 40 GT: 10 000 haczyków, 5 takli dennych takla denną na statkach o pojemności co najmniej 40 GT, ale mniejszej niż 150 GT: 15 000 haczyków, 8 takli dennych
Rodzaj statku:	taklowiec o pojemności mniejszej niż 40 GT: taklowiec o pojemności co najmniej 40 GT, ale mniejszej niż 150 GT:
Opłata	67 EUR/GT za kwartał
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 35°47'18"N granica południowa: równoleżnik 34°18'00"N Dopuszcza się rozszerzenie do równoleżnika na 33°25'00"N dla 4 statków jednocześnie, jeżeli prowadzą one działania w systemie rotacyjnym i podlegają obserwacji naukowej. oraz w odległości ponad 6 mil morskich
Gatunki docelowe:	Gatunki ryb dennych
Wyładunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	dobrowolny
Limit przyłowu	0 % miecznika i rekinów powierzchniowych
Okres zamknięty	15 marca–15 maja
Obserwatorzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 100 GT:</u> 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie 10 rejsów połowowych rocznie <u>Statki o pojemności co najmniej 100 GT, ale mniejszej niż</u>

	<u>150 GT</u>: 1 obserwator zaokrętowany na maksymalnie 25 % upoważnionych statków na kwartał lub na co czwarty rejs danego statku Na czas obecności obserwatora na statku odpowiednio zmniejsza się liczbę zaokrętowanych marynarzy marokańskich.
Zaokrętowanie marynarzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 100 GT</u>: zaokrętowanie dobrowolne <u>Statki o pojemności co najmniej 100 GT, ale mniejszej niż 150 GT</u>: 1 marokański marynarz na statek
Uwagi:	Po roku od rozszerzenia na południe od równoleżnika 33°25'00"N działalności 4 statków zostanie przeprowadzona ocena, by zmierzyć ich ewentualne interakcje z flotą krajową oraz wpływ na zasoby.

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 3

POŁOWY SZNURAMI HACZYKOWYMI I WĘDAMI W RAMACH TRADYCYJNEGO ŁÓDZIOWEGO RYBOŁÓWSTWA PRZYBRZEŻNEGO NA POŁUDNIU

Łączna liczba uprawnionych statków:	maksymalnie 10 statków
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	Sznury haczykowe i wędy <u>Przy połowach żywej przynęty:</u> okrężnica o rozmiarze oczek 8 mm
Rodzaj statku:	Łączna pojemność dla całej kategorii ograniczona do 800 GT ▪ troler o pojemności mniejszej niż 150 GT: ▪ statek do połowu wędami o pojemności mniejszej niż 150 GT
Opłata	67 EUR/GT za kwartał
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 30°40'00"N granica południowa: równoleżnik 20°46'13"N oraz w odległości ponad 3 mil morskich
Gatunki docelowe:	Prażmowate, parma
Wyładunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	dobrowolny
Limit przyłowu	0 % głowonogów i skorupiaków 5 % innych gatunków dennych
Okres zamknięty	-
Obserwatorzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 100 GT:</u> 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie 10 rejsów połowowych rocznie <u>Statki o pojemności co najmniej 100 GT, ale mniejszej niż 150 GT:</u> 1 obserwator zaokrętowany na maksymalnie 25 % upoważnionych statków na kwartał lub na co czwarty rejs danego statku
Zaokrętowanie marynarzy	2 marynarzy marokańskich na statek

Uwagi:	Po zakończeniu kampanii połowów naukowych wspólny komitet zbada możliwość włączenia węgierzy do tej kategorii.
--------	--

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 4

POŁOWY DENNE WŁOKAMI DENNYMI I TAKLAMI DENNYMI NA POŁUDNIU

Łączna liczba uprawnionych statków:	16 statków, w tym: ▪ maksymalnie 5 trawlerów ▪ 11 taklowców
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	<u>Włók denny</u>: minimalny rozmiar oczka sieci 70 mm ▪ zabrania się podwajania worka włoka ▪ Zabrania się podwajania przędzy, z której zbudowany jest worek włoka. <u>Takla denna</u>: maksymalnie 20 000 haczyków
Rodzaj statku:	Łączna pojemność dopuszczonych trawlerów dla całej kategorii ograniczona zostaje do 3 000 GT ▪ Trawler o pojemności co najmniej 750 GT ▪ Taklowiec o pojemności co najmniej 150 GT
Opłata	60 EUR/GT za kwartał
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 29°00'00"N granica południowa: równoleżnik 20°46'13"N za izobatą 200 m dla trawlerów lub w odległości ponad 12 mil morskich dla taklowców.
Gatunki docelowe:	morszczuk senegalski, pałasz ogoniasty, amia/orcyn i inne ryby denne
Wyładunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	30 % zgłoszonych połowów na statek i na kwartał
Limit przyłowu	5 % rekinów dennych
Okres zamknięty	Obszary i okresy zamknięte ▪ od kwietnia do maja ▪ od października do grudnia
Obserwatorzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 100 GT</u>: 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie 10 rejsów połowowych rocznie <u>Statki o pojemności co najmniej 100 GT</u>: 1 zaokrętowany obserwator na maksymalnie 25 % statków upoważnionych na kwartał w 2019 i 2020 r., 33 % w 2021 i 2022 r. oraz 40 % w 2023 i 2024 r. lub na co czwarty rejs danego statku

	w 2019 i 2020 r., co trzeci w 2021 i 2022 r. i 2 z każdych pięciu rejsów w 2023 i 2024 r.
Zaokrętowanie marynarzy	<u>Trawler</u> : 8 marynarzy marokańskich na statek <u>Taklowiec</u> : 4 marynarzy marokańskich na statek
Uwagi:	-

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 5

POŁÓW TUŃCZYKA WĘDAMI LUB SZNURAMI HACZYKOWYMI

Łączna liczba uprawnionych statków:	27
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	Wędy i haki ciągnione <u>Przy połowach żywej przynęty:</u> okrężnica o rozmiarze oczek 8 mm
Rodzaj statku:	Klipry tuńczykowe i trolery
Opłata	35 EUR/t połowu
Zaliczka:	Składając wniosek o wydanie rocznej licencji połowowej wpłaca się 7 000 EUR zryczałtowanej zaliczki.
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 35°47'18"N granica południowa: równoleżnik 20°46'13"N oraz w odległości ponad 3 mil morskich i z wyjątkiem obszaru chronionego położonego na wschód od linii łączącej punkty 33°30'00"N / 7°35'00"W i 35°48'00"N / 6°20'00"W <u>Przy połowach żywej przynęty:</u> w odległości ponad 3 mil morskich
Gatunki docelowe:	Tuńczykowate
Wylądunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	25 % zgłoszonych połowów, w pierwszej kolejności w składzie: bonito (<i>Katsuwonus pelamis</i>), pelamida (<i>Sarda sarda</i>) i tazar (<i>Auxis thazard</i>) z każdego rejsu połowowego.
Limit przyłowu	Zgodnie z zaleceniami ICCAT
Okres zamknięty	Zgodnie z zaleceniami ICCAT
Obserwatorzy	Zgodnie z zaleceniami ICCAT
Zaokrętowanie marynarzy	3 marynarzy marokańskich na statek
Uwagi:	-

ARKUSZ DANYCH POŁOWOWYCH NR 6

POŁOWY PELAGICZNE NA SKALĘ PRZEMYSŁOWĄ WŁOKAMI PELAGICZNYMI LUB SEMIPELAGICZNYMI I OKRĘŻNICAMI

Łączna liczba uprawnionych statków:	18 statków, w tym: 10 statków o pojemności co najmniej 3 000 GT, ale mniejszej niż 7 765 GT 4 statki o pojemności co najmniej 150 GT, ale mniejszej niż 3 000 GT 4 statki o pojemności mniejszej niż 150 GT
Przyznana kwota połowowa	<u>Roczny limit połowowy:</u> 85 000 ton w pierwszym roku, 90 000 ton w drugim roku, 100 000 ton w trzecim i czwartym roku, ma zastosowanie do całej floty <u>Miesięczne pułapy łączne:</u> 0 t/miesiąc w styczniu i lutym przez cały okres obowiązywania protokołu 7 420 t/miesiąc w marcu (pierwszy rok) 7 791 t/miesiąc w marcu (drugi rok) 8 414 t/miesiąc w marcu (trzeci i czwarty rok) 10 600 t/miesiąc od kwietnia do czerwca (pierwszy rok) 11 130 t/miesiąc od kwietnia do czerwca (drugi rok) 12 020 t/miesiąc od kwietnia do czerwca (trzeci i czwarty rok) 15 900 t/miesiąc w lipcu (pierwszy rok) 16 695 t/miesiąc w lipcu (drugi rok) 18 031 t/miesiąc w drugi (trzeci i czwarty rok) 18 020 t/miesiąc od sierpnia do października (pierwszy rok) 18 921 t/miesiąc od sierpnia do października (drugi rok) 20 435 t/miesiąc od sierpnia do października (trzeci i czwarty rok) 13 780 t/miesiąc w listopadzie (pierwszy rok) 14 469 t/miesiąc w listopadzie (drugi rok) 15 627 t/miesiąc w listopadzie (trzeci i czwarty rok)

	▪ 10 600 t/miesiąc w grudniu (pierwszy rok) ▪ 11 130 t/miesiąc w grudniu (drugi rok) ▪ 12 020 t/miesiąc w grudniu (trzeci i czwarty rok) W przypadku statków przechowujących świeże ryby (trawlerzy i sejnerów) w porcie Dakhla, połów jest ograniczony do 200 ton na rejs od kwietnia do czerwca i do 250 ton na rejs od lipca do grudnia.
Dopuszczalne narzędzia połowowe:	<u>włók pelagiczny lub semipelagiczny:</u> Minimalny rozmiar oczka włoka pelagicznego lub semipelagicznego po rozciągnięciu wynosi 40 mm. Worek włoka pelagicznego lub semipelagicznego może zostać wzmocniony tkaniną sieciową o minimalnym rozmiarze oczek po rozciągnięciu 400 mm i obręczach oddalonych od siebie o co najmniej półtora metra (1,5 m), z wyjątkiem obręczy umieszczonej z tyłu worka, która nie może być oddalona o mniej niż 2 m od światła worka. Zabronione jest wzmocnianie lub podwajanie worka w jakikolwiek inny sposób. Włók nie może w żadnym wypadku służyć do połowu innych gatunków niż małe gatunki pelagiczne objęte upoważnieniem. <u>Okreźnica na małe gatunki pelagiczne:</u> Maksymalne dopuszczalne wymiary: 1 000 m x 140 m.
Rodzaj statku:	Trawler pelagiczny do połowów na skalę przemysłową Trawler do połowów pelagicznych na skalę przemysłową przechowujący świeże ryby Sejner połowiący małe gatunki pelagiczne, przechowujący świeże ryby
Opłata	<u>Trawlerzy zamrażalnie połowiących na skalę przemysłową:</u> 110 EUR/t płatne z góry co miesiąc <u>Dla trawlerów połowiących na skalę przemysłową i sejnów przechowujących świeże ryby:</u> 55 EUR/t płatne z góry co miesiąc

	W przypadku przekroczenia dopuszczalnego połowu opłatę zwiększa się o współczynnik 3.
Obszar zarządzania	granica północna: równoleżnik 26°07'00"N granica południowa: równoleżnik 20°46'13"N W odległości ponad 15 mil morskich dla trawlerów zamrażalni W odległości ponad 12 mil morskich dla trawlerów i sejnerów przechowujących świeże ryby
Gatunki docelowe:	sardynka europejska, sardynele, makrela, ostroboki i sardela europejska. ▪ ostroboki / makrela / sardela europejska: 58 % ▪ sardynka europejska / sardynele: 40 % Ostroboki i makrela nie mogą przekroczyć 15 % łącznego miesięcznego połowu od kwietnia do czerwca włącznie.
Wylądunek w porcie wyznaczonym przez Maroko	25 % zgłoszonych połowów
Limit przyłowu	Maksymalnie 2 % gatunków stanowiących przyłów Wykaz gatunków dopuszczalnych w przyłowach ustalany jest przez marokańskie ustawodawstwo w zakresie połowu małych gatunków pelagicznych na Atlantyku Południowym.
Okres zamknięty	Uprawnione statki rybackie muszą przestrzegać wszelkich okresów zamkniętych ustanowionych przez departament na obszarze połowowym objętym upoważnieniem i zaprzestać w ich czasie wszelkiej działalności połowowej.
Obserwatorzy	Na cały okres aktywności w obszarze zarządzania zaokrętowuje się po jednym obserwatorze naukowym na statek.
Zaokrętowanie marynarzy	<u>Statki o pojemności mniejszej niż 150 GT: 2 marynarzy marokańskich</u> <u>Statki o pojemności od 150 do 1 500 GT: 4 marynarzy marokańskich</u> <u>Statki o pojemności od 1 500 do 5 000 GT: 10 marynarzy marokańskich</u>

	Statki o pojemności od 5 000 do 7 765 GT: 16 marynarzy marokańskich.
Uwagi:	Przetwórstwo przemysłowe połowów na mączkę rybną lub olej z ryb jest surowo zabronione. Ryby uszkodzone lub zepsute, a także pozostałości powstałe przy obsłudze połowów można jednak przetwarzać na mączkę rybną lub olej z ryb, nie przekraczając progu 5 % całkowitego dopuszczalnego połowu.

PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS DO MAROKA

MELDUNKI POZYCYJNE

Obowiązkowe elementy meldunków pozycyjnych przesyłanych w formacie NAF

Dane	Ko d	Obowiązkowe/nieobowiązkowe	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Adresat	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu — adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe dane komunikatu — nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu — bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Typ komunikatu	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu — typ komunikatu (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	IR	O	Szczegółowe dane statku — niepowtarzalny numer umawiającej się strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer referencyjny	XR	O	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni N/S DD.ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni E/W DD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w węzłach pomnożona przez 10
Data	DA	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)

Godzina	TI	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

W celu umożliwienia marokańskiemu Centrum Monitorowania Rybołówstwa identyfikacji nadającego Centrum Monitorowania Rybołówstwa przy transmisji wymagane jest podanie następujących informacji:

adresu IP lub DNS serwera Centrum Monitorowania Rybołówstwa;

certyfikatu SSL (pełny wykaz organów certyfikacyjnych).

Każda transmisja danych ma strukturę:

używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1;

podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;

Każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//);

pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych;

litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu.

Obowiązkowe elementy meldunków pozycyjnych przesyłanych w formacie UN-CEFACT:

Dane	Obowiązkowe/nie obowiązkowe	Uwagi:
Adresat	O	Szczegółowe dane komunikatu — adresat. Kod 3-alfa państwa (ISO-3166). Uwaga: stanowi część budżetu FLUX TL
Nadawca	O	Szczegółowe dane komunikatu — nadawca. Kod 3-alfa państwa (ISO-3166)
Niepowtarzalny identyfikator komunikatu	O	UUID według RFC 4122 określonego przez IETF
Data i godzina utworzenia komunikatu.	O	Data i godzina utworzenia komunikatu w UTC zgodnie z ISO 8601, w formacie RRRR-MM-DD-hh:mm:ss
Państwo bandery	O	Szczegółowe dane komunikatu — flaga państwa bandery; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Typ komunikatu	O	Szczegółowe dane komunikatu — typ komunikatu (ENTRY, POS, EXIT, MANUAL)
Radiowy sygnał wywoławczy	O	Szczegółowe dane statku — międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny umawiającej się strony	O	Szczegółowe dane statku — niepowtarzalny numer umawiającej się strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	O	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)

Szerokość geograficzna	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni DD.ddd (WGS-84). współrzędne pozycji na północ od równika określa się wartościami dodatnimi; współrzędne pozycji na południe od równika określa się wartościami ujemnymi.
Długość geograficzna	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – pozycja w stopniach i dziesiętnych stopni DD.ddd (WGS-84). współrzędne pozycji na wschód od południka Greenwich określa się wartościami dodatnimi; współrzędne pozycji na zachód od południka Greenwich określa się wartościami ujemnymi.
Kurs	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data i godzina	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku — dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD) (HHMM)

Dane w formacie UN/CEFACT przesyła się w sposób określony w instrukcji udostępnionej przez Komisję Europejską przed datą rozpoczęcia stosowania protokołu.

Dodatek 4

DZIENNIK POŁOWOWY DO POŁOWÓW TUŃCZYKA

Nazwa statku: ...	Pojemność brutto: ...		Miesiąc	Dzień	Rok	Port
Państwo bandery:	Ładowność (TM):	OPUSZCZENIE portu:				
Numer rejestracyjny: ...	Kapitan:	POWRÓT statku:				
Zarządzający statkiem:	Liczba członków załogi: ...	Liczba dni na morzu:		Liczba dni połowowych:		
Adres:	Data sporządzenia sprawozdania:	Liczba dokonanych stawień:		Nr wyjścia na połów:		
.....						
.....	(Autor sprawozdania): ...					

	Takle
	Żywa przynęta
	Okrężnica
	Włók
	Inne

Data		Sektor		Temp. wody na powierzchni (°C)	Nakład połowowy Liczba użytych haczyków	Połów																		Użyta przynęta						
Miesiąc	Dzień	Szerokość geograficzna N/S	Długość geograficzna E/W			Tuńczyk błękitnoplew y	Tuńczyk żółtopletwy (albakora)		Opastun		Tuńczyk biały		Włócznik		Marlin pasiasty Marlin biały		Marlin czarny		Zaglicowate		Bonito		Połowy mieszane		Razem dziennie		Makrelosz	Kalamarnica	Żywa przynęta	Inne
						<i>Thunnus thynnus lub maccoyi</i>																								
						Liczb a	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczb a	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczba	kg	Liczb a	kg					
ILOŚCI WYLADOWANE (W KG)																														

Uwagi

1 – Należy wypełniać jeden arkusz na miesiąc i jeden wiersz na dzień.

2 – Na koniec każdego rejsu należy przesłać kopię dziennika swojemu korespondentowi lub ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Hiszpania

3 – „Dzień” należy rozumieć jako dzień zastawienia takli.

4 - Sektor połowu wskazuje pozycję statku. Należy zaokrąglić minuty i zapisać stopnie długości i szerokości geograficznej. Należy pamiętać o podaniu N/S i E/W.

5 – Ostatni wiersz (ilości wyladowane) należy wypełnić dopiero na koniec rejsu połowowego. Należy podać rzeczywistą masę w momencie wyladunku.

6 – Wszystkie zapisane informacje będą traktowane jako ściśle poufne.

Dodatek 5

DZIENNIK POŁOWOWY (STATKI INNE NIŻ TUŃCZYKOWE)

Nazwa statku	Wyjście z portu ...	Data	Dzień 	Mies i 	Rok 	Godzin a
Radiowy sygnał wywoławczy ...						
Rodzaj połowów ...						
Nazwisko kapitana ...	Powrót do portu ...	Data				
Narzędzie	Kod narzędzia połowowego			Minimalna wielkość oczek		Rozmiar narzędzia połowowego
						Podpis kapitana

Data	Sektor statystyczny	Liczba operacji połowowych	Czas połowu (godz.)	Szacunkowa wielkość połowu w rozbiciu na gatunki: całe ryby (kg)												Łączna masa połowu: całe ryby (kg)	Łączna masa ryb poddanych obróbce (kg)	Łączna masa ikry (kg)	Łączna masa mączki rybnej (kg)
				Nazwa gatunku															
				Kod (FAO)															
Łączna ilość ryb wyladowanych w porcie wyznaczonym przez organ Królestwa Marokańskiego (kg)																			

Łączna ilość ryb wylądowanych w porcie w UE lub państwa trzeciego (w kg)														
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dodatek 6

KWARTALNY RAPORT POŁOWOWY (STATKI DO POŁOWÓW PELAGICZNYCH NA SKALĘ PRZEMYSŁOWĄ)

**UMOWA O
PARTNERSTWIE W
SPRAWIE
ZRÓWNOWAŻONYCH
POŁOWÓW:
MAROKO
ROK – KWARTAŁ**

Nazwa statku

Państwo
bandery

Połowy wyrażone w tonach

Nazwa gatunku	Kod (FAO)	styczeń	luty	marzec	kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październik	listopad	grudzień	Ogółem
Sardynka europejska														
Makrela														
Ostrobok														
Sardynela														
Sardela europejska														
Przylowy														
Ogółem														
Mączka rybna i olej rybny														

Łączna ilość ryb wyladowanych lub przeladowanych w porcie wyznaczonym przez organ Królestwa Marokańskiego													
Łączna ilość ryb wyladowanych lub przeladowanych w porcie UE lub państwa trzeciego (w kg)													
Liczba dni połowowych													

KWARTALNY RAPORT POŁOWOWY (STATKI INNE NIŻ DO POŁOWÓW PELAGICZNYCH NA SKALĘ PRZEMYSŁOWĄ)

UMOWA O
PARTNERSTWIE W
SPRAWIE
ZRÓWNOWAŻONYCH
H POŁOWÓW:
MAROKO
ROK – KWARTAŁ

Nazwa statku

Państwo
bandery

Połówy wyrażone w kilogramach

Nazwa gatunku	Kod (FAO)	styczeń	luty	marzec	kwiecień	maj	czerwiec	lipiec	sierpień	wrzesień	październik	listopad	grudzień	Ogółem
Ogółem														
Łączna ilość ryb wyladowanych w porcie wyznaczonym przez organ Królestwa Marokańskiego														

Łączna ilość ryb wyladowanych w porcie UE lub państwa trzeciego													
Liczba dni połowowych													

ZAŁĄCZNIK II

Zakres uprawnień i procedura ustalania stanowiska Unii na forum wspólnego komitetu

1. Komisja jest upoważniona do prowadzenia negocjacji z Królestwem Marokańskim oraz, w stosownych przypadkach i z zastrzeżeniem zgodności z pkt. 3, uzgadniania zmian do protokołu w odniesieniu do następujących kwestii:
 - a) zmiany uprawnień do połowów i, w związku z tym, rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. a) i b) umowy w sprawie połowów;
 - b) zmiany warunków wsparcia sektorowego i, w związku z tym, rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 12 ust. 2 lit. c) umowy w sprawie połowów;
 - c) warunków technicznych oraz sposobów prowadzenia przez statki unijne działalności połowowej;
2. Na forum wspólnego komitetu powołanego na mocy umowy Unia:
 - a) działa zgodnie z celami, do których dąży w ramach wspólnej polityki rybołówstwa;
 - b) wspiera stanowiska spójne z odpowiednimi postanowieniami przyjętymi przez regionalne organizacje ds. zarządzania rybołówstwem oraz zgodne ze wspólnym zarządzaniem przez państwa nadbrzeżne.
3. Jeśli przewiduje się, że na posiedzeniu wspólnego komitetu zostanie przyjęta decyzja w sprawie zmian do protokołu, o których mowa w pkt. 1, podejmuje się niezbędne kroki, aby stanowisko, które zostanie wyrażone w imieniu Unii, uwzględniało najnowsze przekazane Komisji dane statystyczne, biologiczne i inne.
4. W tym celu i w oparciu o te informacje, odpowiednio wcześniej przed odnośnym posiedzeniem wspólnego komitetu służby Komisji przekazują Radzie lub jej organom przygotowawczym do rozpatrzenia i zatwierdzenia dokument zawierający szczegóły wniosku w sprawie stanowiska Unii.